

Međunarodni Passport Advantage ugovor

Ovaj IBM-ov međunarodni Passport Advantage ugovor ("Ugovor") upravlja transakcijama kojima Korisnik stječe Odabrane proizvode. Izvorno poduzeće korisnika i Izvorno IBM-ovo poduzeće slažu se da će koordinirati administraciju ovog Ugovora unutar svojih Poduzeća. U ovaj Ugovor ulazi se s razumijevanjem da su i Izvorno poduzeće korisnika i Izvorno IBM-ovo poduzeće vezani njegovim uvjetima. Izvorno poduzeće korisnika i Izvorno IBM-ovo poduzeće pristaju na to da će distribuirati kopije ovog Ugovora svojim odgovarajućim Poduzećima koja sudjeluju. Izvorno poduzeće korisnika odgovorno je za to da se sve Strane slažu s uvjetima u ovom Ugovoru.

Ovaj Ugovor, zajedno s primjenjivim Prilozima, Uvjetima upotrebe i Transakcijskim dokumentima, cjelovit je ugovor koji se odnosi na transakcije kojima Korisnik dobiva Odabrane proizvode i zamjenjuje sve prethodne usmene ili pisane ugovore, komunikacije, predstavljanja, izraze, sporazume, jamstva, obećanja, pogodbe, obaveze ili angažmane koji se tiču Passport Advantagea između Korisnika i IBM-a.

Ako postoji sukob između odredbi ovog Ugovora, Priloga, Uvjeta upotrebe i Transakcijski dokumenata, one iz Priloga prevladavaju nad onima iz ovog Ugovora, one od Uvjeta upotrebe prevladavaju nad onima iz Priloga i ovog Ugovora, a one iz Transakcijskoj dokumenta prevladavaju nad onima iz ovog Ugovora, Uvjeta upotrebe i Priloga.

Nakon prihvaćanja ovog Ugovora, 1) osim ako je to zabranjeno mjerodavnim pravom ili određeno na neki drugi način, bilo koja reprodukcija Ugovora ili Transakcijskog dokumenta koja je napravljena na pouzdani način (na primjer elektronička slika, fotokopija ili faksimil) smatra se originalom i 2) podložni su joj svi Odabrani proizvodi naručeni po ovom Ugovoru.

1. Općenito

1.1 Struktura Ugovora

Ovaj Ugovor organiziran je u šest Dijelova:

Dio 1 – Općenito sadrži uvjete koji se odnose na Strukturu Ugovora, Priloge i Transakcijske dokumente, Definicije, Prihvaćanje uvjeta, Isporuku, Plaćanje, Poreze, RSVP razinu, Promjene uvjeta Ugovora, Odabrane proizvode, IBM-ove poslovne partnere i preprodavače, Zaštitu intelektualnih vlasništva, Ograničenje odgovornosti, Općenite principe našeg odnosa, Prekid Ugovora, Provjeru usklađenosti i Zemljopisni opseg i Mjerodavno pravo.

Dio 2 – Jamstva sadrže uvjete koji se odnose na Jamstva za IBM-ove programe, Jamstvo za IBM-ovu softversku pretplatu i podršku i izabranu podršku, Jamstvo za strojne komponente IBM-ovih uređaja, Jamstvo za IBM SaaS i Opseg jamstva.

Dio 3 – Programi i pretplata i podrška sadrži uvjete koji se odnose na IBM-ove programe, Programe u okolini virtualizacije, Licenciranje s određenim trajanjem, CEO Kategorije proizvoda i Softversku pretplatu i podršku i Izabranu podršku.

Dio 4 – Uređaji sadrži uvjete koji se odnose na Virtualni uređaj, Uređaje koji obuhvaćaju i Programske i Strojne komponente, Programske komponente i Strojne komponente.

Dio 5 – IBM SaaS sadrži uvjete koji se odnose na Vlasništvo, Korisnikovo pravo na upotrebu, Pretplatu na IBM SaaS, Tehničku podršku za IBM SaaS, Sadržaj i Prekid IBM SaaS-a.

Dio 6 – Uvjeti specifični za određene države.

1.2 Prilozi i Transakcijski dokumenti

Dodatni uvjeti za Odabrane proizvode nalaze se u IBM-ovim dokumentima "Prilozi" i "Transakcijski dokumenti". Ovisno o zemlji u kojoj se koriste, Prilozi mogu imati različita imena. Općenito, Prilozi sadrže uvjete koji se mogu odnositi na više transakcija, dok Transakcijski dokumenti (kao što je nadopuna, raspored, račun, prilog ili dodatak) sadrže specifične detalje i uvjete koji se odnose na jednu transakciju. Korisnik može za jednu transakciju primiti jedan ili više Transakcijskih dokumenata. Prilozi i Transakcijski dokumenti dio su ovog Ugovora samo za one transakcije na koje se odnose. Svaka je transakcija odvojena i nije zavisna o drugim transakcijama.

1.3 Definicije

Dodatna lokacija – svaka Lokacija koja se naknadno uvrsti u ovaj Ugovor.

Obljetnica – prvi dan u mjesecu koji dolazi nakon obljetnice Datuma stupanja na snagu, osim ako Datum stupanja na snagu nije prvi dan u mjesecu, u tom slučaju obljetnica Datuma stupanja na snagu postaje Obljetnica.

Uređaj – Odabrani proizvod, oblikovan za određenu funkciju, a ne za zadatke opće namjene, koji može doći u obliku Programa (u slučaju "Virtualnog uređaja") ili se može sastojati od Programske komponente, Strojne komponente i Komponente strojnog koda koju IBM daje Korisniku.

Izveštaji o praćenju – skup izvještaja dostupnih u IBM License Metric Toolu ("ILMT") ili dobivenih na neki drugi način prihvatljiv za IBM, kao što je navedeno na <http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html> . Ovi izvještaji sadrže licencne zahtjeve za Jedinicu vrijednosti procesora ("PVU"), temeljene na Kapacitetu virtualizacije dostupnom za Odabrani proizvod podkapaciteta.

CEO korisnik – pojedinac kojem je dodijeljen stroj koji može kopirati Programe, koristiti ih ili proširivati njihovu upotrebu u CEO kategoriji proizvoda.

Sadržaj – informacije, softver i podaci, uključujući bez ograničenja i sve Osobne podatke, datoteke hipertekstualnog označnog jezika, skripte, programe, zapise, zvuk, muziku, grafike, slike, aplete ili servlete koje je kreirao, osigurao, predao ili prenio Korisnik i korisnici koje je on ovlastio.

Korisnik – Poduzeće koje je korisnik i koje naručuje Odabrane proizvode.

Izvorno poduzeće korisnika – pravna osoba unutar korisničkog Poduzeća čiji je dio entitet koji se identificira kao "Izorna lokacija" na "IBM-ovom međunarodnom obrascu za upis u Passport Advantage".

Strojna komponenta koju postavlja Korisnik – IBM-ova strojna komponenta koju postavlja Korisnik prema uputama koje dolaze uz nju.

Datum instalacije –

- a. za Strojnu komponentu koju postavlja Korisnik, Datum instalacije je datum na Korisnikovom računu ili na prodajnoj primci za Uređaj, osim ako Korisnik ne primi drugačije informacije od IBM-a ili IBM-ovog preprodavača.
- b. za IBM-ovu strojnu komponentu koju instalira IBM, radni dan nakon IBM-ove instalacije ili, ako Korisnik odgodi instalaciju, nakon što Korisniku postane dostupna za buduću instalaciju koju će izvesti IBM;

Datum stupanja na snagu – datum kada IBM prihvaća inicijalnu narudžbu kupca za Odabrane proizvode, ili izravno od kupca ili od kupčevog preprodavača

Odabrana tehnologija operativnog sistema – operativni sistem za koji je licenciranje podkapaciteta dostupno i navedeno na <http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html> .

Odabrana tehnologija procesora – tehnologija procesora za koju je licenciranje podkapaciteta dostupno i navedeno na <http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html> .

Odabrani proizvodi – komercijalno dostupni IBM-ovi programi, Programi koji nisu IBM-ovi, Izabrana podrška, odobrenje za povećanje Korisnikove upotrebe programa, IBM-ova unapređenja proizvoda, Kompetitivna unapređenja proizvoda, Obnavljanja godišnje pretplate i podrške za IBM-ove proizvode, Ponovno uspostavljanje pretplate i podrške za IBM-ov softver, Obnavljanja godišnje pretplate i podrške za softver treće strane, Ponovno uspostavljanje pretplate i podrške za softver treće strane, obnavljanja Izabrane podrške, IBM SaaS i Uređaji.

Odabrani proizvod za podkapacitet – Proizvod za koji je licenciranje podkapaciteta dostupno i navedeno na <http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html> .

Odabrana virtualizacijska okolina – poslužitelj ili grupa poslužitelja koji rade kao jedna računalna cjelina, koja sadrži Odabranu tehnologiju procesora, Odabranu tehnologiju operativnog sistema i Odabranu tehnologiju virtualizacije.

Odabrana tehnologija virtualizacije – tehnologija virtualizacije za koju je licenciranje podkapaciteta dostupno i navedeno na <http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html> . Odabrana tehnologija virtualizacije može ograničiti kapacitet procesora na podskup ukupnog fizičkog kapaciteta, koji se još naziva particija, LPAR ili virtualni stroj.

Inženjerska promjena – ažuriranje kojim se modificiraju određeni aspekti dizajna instalirane Strojne komponente, uključujući bez ograničenja dizajn određenih dijelova Strojne komponente ili Komponente strojnog koda.

Poduzeće – pravna osoba koja je s više od 50% vlasnik Izvornog poduzeća, kojemu je Izvorno poduzeće vlasnik ili su u zajedničkom vlasništvu.

Fiksno razdoblje – određeni vremenski period koji IBM određuje u Transakcijskom dokumentu, na primjer u Dokazu o ovlaštenju za Programe.

Puni kapacitet – Ukupan broj fizičkih jezgri procesora koje su aktivirane i mogu se koristiti na poslužitelju.

IBM – IBM-ovo poduzeće koje prodaje Odabrane proizvode.

IBM-ov poslovni partner – organizacija s kojom je IBM potpisao ugovore za promicanje, prodaju i, u nekim slučajevima, podršku određenih Odabranih proizvoda.

IBM-ova strojna komponenta – Strojna komponenta koja ima IBM-ov logo.

Izvorno IBM-ovo poduzeće – pravna osoba unutar Poduzeća International Business Machines Corporationa koja prihvaća narudžbe od Izvornog poduzeća korisnika.

IBM-ov program – Program koji je primljen po ovom Ugovoru i podložen je IPLA-u, uključujući njegov LI.

IBM Software as a Service (“IBM SaaS”) – IBM-ove ponude koje su Korisniku dostupne udaljeno, preko Interneta i pružaju pristup (i) funkcionalnosti Programa, (ii) infrastrukturi i (iii) tehničkoj podršci. IBM SaaS nije Program, ali Korisnik će možda morati preuzeti softver za omogućivanje da bi ga koristio. IBM SaaS je Odabrani proizvod.

Korisnik IBM SaaS-a – onaj koji pristupa IBM SaaS-u uz upotrebu identifikacije korisničkog računa i lozinke koji su dodijeljeni Korisnikovom računu za IBM SaaS i pruža ih Korisnik.

Pretplata i podrška za IBM-ov softver – pretplata i podrška za softver koja se daje za IBM-ove Programe licencirane po IPLA-u. Pogledajte **3.5.1 Pretplata i podrška za IBM-ov softver** za detaljniji opis.

IPLA – IBM-ov međunarodni ugovor o licenci programa. IPLA se dodaje za svaki IBM-ov Program u direktorij Programa, u knjižnicu “Licenca,” knjižicu ili na CD. Također je dostupan na Internetu na <http://www.ibm.com/software/sla> i od IBM-a i njegovih preprodavača.

Licencne informacije (“LI”) – dokument koji sadrži informacije i dodatne uvjete koji su specifični za Program. LI Programa dostupan je na <http://www.ibm.com/software/sla/>. LI se također može naći i u direktoriju Programa koristeći sistemsku naredbu ili se dobiva kao knjižica koja dolazi uz Program.

Komponenta strojnog koda – mikrokod, kod osnovnog ulazno/izlaznog sustava (zvanog “BIOS”), pomoćni programi, pogonitelji uređaja, dijagnostika i sav ostali kod (sve podložno isključenjima u pratećoj licenci) koji se isporučuje s IBM-ovom strojnom komponentom da bi se omogućila funkcija Strojne komponente, kao što je navedeno u njezinim Specifikacijama.

Strojna komponenta – hardverski uređaj, funkcije, konverzije, Ažuriranja, elementi ili dodaci ili bilo koja njihova kombinacija. Pojam “Strojna komponenta” uključuje IBM-ovu strojnu komponentu i sve Strojne komponente koje nisu IBM-ove (uključujući drugu opremu) koje IBM može isporučiti Korisniku.

Program koji nije IBM-ov – Program kojim upravljaju uvjeti u ugovoru o licenci krajnjih korisnika treće strane koji dolazi uz njega. IBM nije strana u ugovoru o licenci krajnjih korisnika treće strane i nema nikakve obaveze prema njemu.

Izvorno poduzeće – pravna osoba koja je ovlaštena za izvođenje i administriranje Ugovora u ime Poduzeća. Izvorno poduzeće može biti cjelokupno Poduzeće.

Izvorna lokacija – Lokacija izvornog Poduzeća.

Osobni podaci – sve informacije koje se mogu koristiti za identifikaciju određenog pojedinca, kao što je ime, adresa e-pošte, kućna adresa ili telefonski broj, koji se daju IBM-u da ih pohrani, obrađuje ili prenosi u ime Korisnika.

Procesorski čip – Elektronički sklop koji sadrži jednu ili više Procesorskih jezgri i koji se stavlja u Utičnicu za procesor.

Procesorska jezgra – Fizička funkcionalna jedinica unutar računalnog uređaja koja interpretira i izvodi instrukcije programa te se sastoji od barem jedne kontrolne jedinice za instrukcije i jedne ili više aritmetičkih i logičkih jedinica. Višejezrena tehnologija omogućuje da dvije ili više procesorskih jezgri budu aktivne na jednom Procesorskom čipu. Mehanizam System z Integrated Facility for Linux (IFL) smatra se jednom Procesorskom jezgrom.

Utičnica za procesor – Elektronički sklop koji prima Procesorski čip.

Jedinica vrijednosti procesora (“PVU”) – Mjerilo koje IBM koristi za dodjelu vrijednosti Procesorskoj jezgri. Model licenciranja prema Jedinici vrijednosti procesora opisan je na http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/pvu_licensing_for_customers.html .

Program – ovo što slijedi, uključujući original i cjelovite ili djelomične kopije: 1) instrukcije i podaci koje čitaju strojevi, 2) komponente, 3) audio-vizualni sadržaj (na primjer slike, tekst ili snimke), 4) pridruženi licencni materijali i 5) dokumenti ili ključevi korištenja licence i dokumentacija.

Programska komponenta – IBM-ov Program ili Program koji nije IBM-ov, a koji je predinstaliran na Strojnu komponentu.

Dokaz o ovlaštenju (“PoE”) – dokument u kojem IBM određuje razinu ovlaštene upotrebe Odabranog proizvoda. Ovaj PoE, uz dodatak Korisnikovog plaćenog računa ili primke, predstavlja dokaz o razini ovlaštene upotrebe za Korisnika.

RSVP – Cijena volumena predložena u odnosu.

Izabrani program – Program koji nije IBM-ov ili IBM-ov Program, koji se licencira pod uvjetima u IBM-ovom Ugovoru o licenci za programe bez jamstva.

Izabrana podrška – Podrška za navedene Izabrane programe.

Dobavljač usluga – entitet koji pruža usluge informacijskih tehnologija krajnjim korisnicima, bilo izravno ili preko preprodavača.

Lokacija – bilo koji definirani entitet, kao što je fizička lokacija ili organizacijska jedinica, na primjer odjel, sektor, povezano društvo ili centar za troškove u Korisnikovom Poduzeću za koji IBM dodjeljuje broj lokacije Passport Advantagea.

Specifikacije – informacije specifične za Strojnu komponentu. Specifikacije IBM-ove strojne komponente nalaze se u dokumentu s nazivom "Službene objavljene specifikacije."

Licenciranje podkapaciteta – Licenciranje Odabranih proizvoda za podkapacitet na temelju Virtualizacijskog kapaciteta.

Razdoblje pretplate – vrijeme u kojem je Korisniku dostupan IBM SaaS, kao što je navedeno u odgovarajućem Transakcijskom dokumentu.

SVP – Predložena cijena volumena.

Razdoblje – period koji počinje na datum kada IBM prihvati inicijalnu narudžbu Korisnika (u slučaju inicijalnog Razdoblja) ili na Obljetnicu (u slučaju naknadnih Razdoblja) i završava dan prije sljedeće Obljetnice.

Uvjeti upotrebe (“ToU”) – dodatni uvjeti pod kojima IBM stavlja Korisniku na raspolaganje IBM SaaS ponude, mogu se vidjeti na <http://www.ibm.com/software/sla/slabd.nsf/sla/tou/> .

Pretplata i podrška za softver treće strane – pretplata i podrška za softver koja se dobiva pod uvjetima treće strane za Programe koji nisu IBM-ovi. Pogledajte **3.5.1 Pretplata i podrška za softver** za detaljniji opis.

Nadogradnja – promjena u Strojnoj komponenti kojom se modificira, dodaje, uklanja, omogućuje ili onemogućuje određeni resurs ili funkcija Strojne komponente. Svaka takva promjena može se postići kroz konverziju Strojne komponente ili pomoću konverzije, dodavanja, uklanjanja ili zamjene dodataka Strojne komponente, ali samo do stupnja koji je IBM objavio i koji podržava za Strojnu komponentu.

Virtualizacijski kapacitet – vršni kapacitet procesora dostupan za Odabrani proizvod za podkapacitet koji se postavlja u Odabranu virtualizacijsku okolinu u skladu s pravilima navedenim na <http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html> .

1.4 Prihvaćanje uvjeta

Izvorno poduzeće korisnika i prema tome sva njegova poduzeća koja sudjeluju prihvaćaju ovaj Ugovor bez modifikacija kada pošalju IBM-ov međunarodni obrazac za upis u Passport Advantage IBM-u ili preprodavačima od kojih će dobiti Odabrane proizvode. Ovaj Ugovor stupa na snagu na Datum stupanja na snagu i ostaje na snazi dok ga ne prekine Izvorno poduzeće korisnika ili Izvorno IBM-ovo poduzeće u skladu s **Poglavljem 1.15 Prekid Ugovora**.

Odabrani proizvod postaje podlozan ovom Ugovoru kada IBM prihvati Korisnikovu narudžbu tako da i) pošalje Korisniku Transakcijski dokument, ii) omogući Korisniku pristup Programu ili IBM SaaS-u ili, gdje je to moguće, isporuči Uređaj ili iii) pruži podršku, uslugu ili rješenje.

Priloge ili Transakcijske dokumente potpisat će obje strane ako to zatraži bilo koja strana.

1.5 Isporuca

Transportni troškovi, ako su primjenjivi, bit će navedeni u Transakcijskom dokumentu. Za Programe koje IBM pruža Korisniku u fizičkom obliku, IBM ispunjava svoje obaveze otpreme i isporuke kod dostavljanja takvih Programa prijevozniku kojeg IBM odredi, osim ako nije pisanim putem određeno drugačije između Korisnika i IBM-a.

1.6 Plaćanje

- Kada Korisnik dobije Odabrani proizvod od preprodavača, Korisnik plaća izravno preprodavaču.
- Kada Korisnik dobije Odabrani proizvod od IBM-a, on pristaje na plaćanje koje IBM specificira u svom računu ili ekvivalentnom dokumentu, uključujući sve zatezne kamate; i
- Iznos koji se plaća za Programsku licencu može biti jednokratna naplata ili naplata za Fiksno razdoblje, ovisno o tipu licence.

1.7 Porezi

Ako se, kao rezultat premještanja, pristupa ili upotrebe Odabranog proizvoda od strane Korisnika izvan granica, pokuša nametnuti plaćanje carine, poreza, nameta ili pristojbe (uključujući porezne odbitke za uvoz ili izvoz Odabranog proizvoda), Korisnik prihvaća da je odgovoran za te troškove te će platiti takve poreze, carine, namete i pristojbe. To isključuje poreze temeljene na neto prihodu IBM-a.

1.8 RSVP razina

Inicijalna "RSVP razina" je utvrđena kao bodovna vrijednosti inicijalne narudžbe. Ako korisnik u vremenu Razdoblja primi dodatne Odabrane proizvode, može dobiti više RSVP razine. Viša RSVP razina primjenjuje se samo kada Korisnik stekne dodatne Odabrane proizvode nakon dobivanja više razine, osim kada bodovna vrijednost jedne narudžbe sama premašuje zahtjev za višu "SVP razinu." U tom slučaju, na narudžbu se primjenjuje veća SVP razina.

Na prvu i svaku sljedeću Obljetnicu, postavlja se RSVP razina, temeljena na Odabranim proizvodima koje je Korisnik stekao za vrijeme prethodnog Perioda. Ako je, u sljedećem Razdoblju, bodovna vrijednost Odabranih proizvoda koje Korisnik nabavi za vrijeme tog Perioda manja od bodovne vrijednosti potrebne za održavanje trenutne RSVP razine, tada će se na sljedeću Obljetnicu RSVP razina smanjiti kako bi odražavala razinu na kojoj Korisnik trenutno nabavlja Odabrane proizvode, ali ne više od jedne RSVP razine.

Tablica SVP/RSVP razina:

SVP/RSVP razina	BL	D	E	F	G	H
Bodovi	<500	500	1.000	2.500	5.000	10.000

1.9 Promjene uvjeta u Ugovoru

IBM može promijeniti uvjete ovog Ugovora tako da Izvornom poduzeću Korisnika da pisanu napomenu tri mjeseca unaprijed putem pisma ili e-maila. Takve promjene se primjenjuju od datuma koji IBM navede u obavijesti. Korisnik prihvaća da se slaže sa svim takvim promjenama ako Korisnik pisano ne obavijesti IBM da se ne slaže s promjenom prije datuma stupanja na snagu navedenog u IBM-ovoj pisanoj napomeni.

Inače, da bi promjena bila važeća, i Izvorno poduzeće Korisnika i Izvorno IBM poduzeće moraju potpisati. Dodatni ili drukčiji uvjeti u bilo kojem redoslijedu ili pisanoj komunikaciji od Korisnika su nevažeći.

1.10 Odabrani proizvodi

Svakom broju dijela koji se može naručiti za Odabrani proizvod dodjeljuje se bodovna vrijednost, koja može biti nula. Ova bodovna vrijednost koristi se za određivanje Korisnikovog RSVP-a ili SVP-a transakcije, ovisno koje se primjenjuje. Pogledajte poglavlje **1.8 RSVP razina** iznad.

IBM može dodati ili povući Odabrane proizvode ili promijeniti SVP Odabranih proizvoda ili točku vrijednosti u bilo kojem trenutku. Ako IBM povuče Odabrani proizvod iz marketinga, Korisnik ga više neće moći kupiti pod ovim Ugovorom.

Ako IBM povuče Program ili verziju Programa iz prodaje, Korisnik ne može povećati razinu upotrebe iznad ovlaštenja koja je već stekao na datum ili nakon datuma na koji povlačenje stupa na snagu bez IBM-ovog pisanog pristanka, koji IBM neće bezrazložno uskraćivati.

1.11 IBM-ovi poslovni partneri i preprodavači

Osim nabavljanja Odabranih proizvoda od IBM-a, Izvorna lokacija i Dodatne lokacije mogu ih nabaviti od IBM-ovih poslovnih partnera i preprodavača. Međutim, nisu svi preprodavači ovlašteni za preprodaju svih Odabranih proizvoda.

Kada Korisnik naruči Odabrane proizvode od IBM poslovnog partnera ili preprodavača, IBM nije odgovoran za 1) njihove radnje, 2) bilo kakve dodatne obveze koje oni imaju prema Korisniku ili 3) proizvode ili usluge koje oni dobavljaju Korisnik pod njihovim ugovorom. Kada Korisnik nabavi Odabrane proizvode od IBM-ovog poslovnog partnera ili preprodavača, IBM poslovni partner ili preprodavač postavlja naknada i uvjete plaćanja.

1.12 Zaštita intelektualnog vlasništva

U svrhu ovog Poglavlja 1.12, termin "Proizvod" označava IBM-ov Program, Komponentu strojnog koda ili IBM-ovu Strojnu komponentu.

1.12.1 Zahtjevi treće strane

Ako treća strana uloži zahtjev protiv Korisnika da Proizvod krši patent ili autorska prava te strane, IBM će braniti Korisnika od takvog zahtjeva na IBM-ov trošak i platiti sve troškove, štetu i odvjetničke pristojbe koje sud na kraju dodijeli Korisniku ili su uključene u nagodbu koju je prethodno odobrio IBM, ako Korisnik napravi sljedeće:

- a. u najkraćem roku pisanim putem obavijesti IBM o zahtjevu;
- b. dozvoli IBM-u kontrolu te surađuje s IBM-om u obrani i bilo kakvim povezanim pregovorima o nagodbama; i
- c. Korisnik je i ostaje u skladu s licencom Proizvoda i drugim uvjetima i obavezama Korisnika opisanih pod Pravni lijekovi ispod.

1.12.2 Pravni lijekovi

Ako se dogodi takav zahtjev ili izgleda vjerojatno da će se dogoditi, Korisnik pristaje dozvoliti IBM-u, u IBM-ovoj diskreciji, da: i) omogući Korisniku nastavak upotrebe Proizvoda; ii) promijeni ga; ili iii) ga zamijeni s nekim koji je najmanje iste funkcionalnosti. Ako IBM utvrdi da je jedna od tih alternativa razumno dostupna, Korisnik se slaže da se odmah prekine upotreba Proizvoda i vrati njega i sve kopije IBM-u na pisani zahtjev IBM-a. IBM će tada Korisniku dati odobrenje u iznosu jednakom onome koji je Korisnik platio za vraćeni Proizvod (ako je Proizvod SaaS ili podložan Fiksnim naknadama, do dvanaest mjeseci naknada).

1.12.3 Zahtjevi za koje IBM nije odgovoran

IBM nema obveza prema bilo kakvim zahtjevima koji potječu iz ili se odnose na sljedeće:

- a. nešto što je osigurao Korisnik ili treća strana u ime Korisnika što je uključeno u Proizvod ili IBM-ovu usklađenost s bilo kakvim dizajnom, specifikacijama ili uputama pruženim od strane Korisnika ili treće strane u ime Korisnika;
- b. modifikaciju Proizvoda od strane Korisnika ili treće strane u Korisnikovo ime;
- c. korištenje Proizvoda na bilo koji način koji nije u skladu s primjenjivim licencama i ograničenjima ili upotreba starije verzije ili izdanja Proizvoda u slučajevima gdje se zahtjev mogao izbjeći ili se smanjiti rizik zahtjeva korištenjem trenutne verzije ili izdanja;
- d. kombiniranje, izvođenje ili korištenje Proizvoda s bilo kojim programom, hardverskim uređajem, podacima, aparatom, metodom ili procesom;
- e. distribuciju, izvođenje ili korištenje Proizvoda izvan Korisnikovog Poduzeća ili za dobitak treće strane; ili
- f. Zasebno licencirani kod, ako on postoji, kao što je identificirano u licencnim informacijama Proizvoda.

LI za Proizvod ili ostale dokumente može dozvoliti Korisniku kopiranje, promjenu ili redistribuciju svih dijelova Proizvoda bez plaćanja dodatnih licenci. Obveza obeštećenja pokrivena ovim Ugovorom se odnosi samo na kopije Proizvoda koje je Korisniku pružio IBM te dodatne kopije izričito ovlaštene u PoE.

IBM nema obveza prema zahtjevima koji se odnose na kopije Proizvoda pružene od strane IBM-a, ni na one ovlaštene s POE-om, čak i ako to dozvoljavaju Informacije o licenci za Proizvod ili drugi dokumenti.

Ovo poglavlje o Intelektualnom vlasništvu određuje IBM-ove potpune obveze i ekskluzivni pravni lijek Korisnika u vezi sa zahtjevima za intelektualno vlasništvo treće strane. Ovo poglavlje o Intelektualnom vlasništvu ne obvezuje na bilo koji način treću stranu koja je dobavljač koda (uključujući zasebno licenciran kod) koji je uključen u Proizvod ili njegov dio.

1.13 Ograničenje odgovornosti

Ograničenja i izuzeci u ovom **Poglavlju 1.13 (Ograničenje odgovornosti)** primjenjuju se u cijelosti ako nisu zabranjeni mjerodavnim pravom bez mogućnosti odricanja od ugovora.

1.13.1 Stavke za koje IBM može biti odgovoran

Mogu se dogoditi okolnosti u kojima, zbog propusta s IBM-ove strane ili druge odgovornosti, Korisnik ima pravo tražiti odštetu od IBM-a. Bez obzira na temelj po kojem Korisnik može potraživati odštetu od IBM-a (uključujući osnovni prekršaj, zanemarivanje, pogrešno predstavljanje ili druga ugovorna ili izvanugovorna potraživanja), IBM-ova potpuna odgovornost za sva potraživanja skupa koja dolazi od ili je povezana s Odabranim proizvodom ili dolazi iz ovog Ugovora neće nadmašiti iznos stvarne izravne štete veći od 100,000 američkih dolara (ili ekvivalent u lokalnoj valuti) ili naknade (ako je Odabrani proizvod IBM SaaS ili podložan fiksnim naknadama, do 12 mjeseci naknade) koju je Korisnik platio za Odabrani proizvod koji je predmet potraživanja.

Ovo ograničenje se odnosi na programere i dobavljače IBM-ovih Odabranih proizvoda. To je maksimum za koji su IBM i njegovi programeri i dobavljači Odabranih proizvoda kolektivno odgovorni. Odšteta za tjelesno ranjavanje (uključujući smrt) i šteta na nekretninama i pokretninama za koje je IBM pravno odgovoran nisu podložni iznosu gornje granice odštete.

1.13.2 Stavke za koje IBM nije odgovoran

NI POD KOJIM OKOLNOSTIMA IBM, NJEGOVI PROGRAMERI ODABRANIH PROIZVODA ILI DOBAVLJAČI NISU ODGOVORNI ZA BILO ŠTO OD SLJEDEĆEG, ČAK I AKO IH SE OBAVIJESTI O TOJ MOGUĆNOSTI:

- a. **GUBITAK ILI OŠTEĆENJE PODATAKA;**
- b. **POSEBNE, SLUČAJNE, PRIMJERNE ŠTETE ILI BILO KOJE EKONOMSKE INDIREKTNE ŠTETE; ILI**
- c. **GUBITAK PROFITA, POSLA, ZARADE, DOBROG GLASA ILI OČEKIVANE UŠTEDE.**

1.14 Općeniti principi našeg odnosa

1.14.1 Napomene i komunikacija

Do stupnja dozvoljenog primjenjivim zakonom, strane pristaju na upotrebu elektroničkih sredstava i prijenosa faksimila za slanje i primanje komunikacije povezane s poslovnim odnosom koji proizlazi iz ovog Ugovora, te je takva komunikacija prihvatljiva kao potpisani pisani dokument. Identifikacijski kod (zvan "ID korisnika") sadržan u elektroničkom dokumentu je dovoljan da bi se potvrdio identitet pošiljatelja i autentičnost dokumenta.

1.14.2 Prenosnje i preprodaja

Niti jedna strana ne smije prenijeti ovaj Ugovor, bilo čitav ili dio, bez pisanog pristanka druge strane. Pokušaj prijenosa bez pristanka nije važeći. Prijenos ovog Ugovora, čitavog ili dijela, unutar Poduzeća kojeg je jedna strana dio ili prijenos na organizaciju slijednicu spajanjem ili pripajanjem ne zahtijeva pristanak druge strane. IBM-u je također dozvoljen prijenos prava na plaćanja bez Korisnikovog pristanka. Ne smatra se prijenosom kada se IBM oslobodi dijela svog poslovanja na način koji isto utječe na sve korisnike.

Korisnik pristaje na to da se Odabrani proizvodi koriste samo unutar Korisnikovog Poduzeća i ne smiju se preprodavati, iznajmljivati, unajmljivati ili prenositi na treće strane. Pokušaj da se to napravi usprkos ovim odredbama nije važeći.

1.14.3 Usklađenost sa zakonima

IBM će se uskladiti sa zakonima primjenjivim na IBM općenito kao dobavljača proizvoda i usluga informacijske tehnologije. IBM nije odgovoran za određivanje zahtjeva zakona koji se primjenjuju na Korisnikovo poslovanje, uključujući one vezane uz Odabrane proizvode koje Korisnik stekne po ovom Ugovoru, niti za određivanje da li IBM-ova dodjela ili Korisnikovo primanje određenih Odabranih

proizvoda po ovom Ugovoru ispunjava zahtjeve takvih zakona. Nepridržavanjem bilo čega iz ovog Ugovora, niti jedna strana nije primorana učiniti radnje koje bi prekršile zakone primjenjive na tu stranu.

Svaka strana poštovat će sve zakone i pravila za uvoz i izvoz koja se primjenjuju, uključujući bez ograničenja pravila i zabrane u embargu i sankcijama Sjedinjenih Država za izvoz za određene krajnje korisnike ili određenim korisnicima.

1.14.4 Rješavanje spora

Svaka strana će dozvoliti drugoj razumnoj priliku za usklađivanje prije tvrdnji da druga strana nije ispunila obveze iz ovog Ugovora. Strane na koje se ovaj Ugovor odnosi pokušat će riješiti sve sporove, neslaganja ili potraživanja u dobroj vjeri. Osim ako je drukčije zahtijevano primjenjivim zakonom bez mogućnosti ugovornog odricanja ili ograničenja, i) niti jedna strana neće poduzimati pravne radnje, neovisno o formi, koje proizlaze ili su povezane s ovim Ugovorom ili bilo kakve transakcije više od dvije godine nakon pojavljivanja uzroka radnje; i ii) nakon takvog vremenskog ograničenja, svako takvo potraživanje i sva respektivna prava povezana s potraživanjem će isteći.

1.14.5 Ostali principi našeg odnosa

- a. Niti jedna strana ne dodjeljuje drugoj pravo na korištenje njezinih (ili onih koji pripadaju Poduzeću) zaštitnih znakova, zaštićenih imena ili drugih oznaka u bilo kakvoj promociji ili publikaciji bez pisanog pristanka.
- b. Razmjena bilo kakvih povjerljivih informacije će se dogoditi pod zasebnim, potpisanim ugovorom o povjerljivosti. Ipak, za stupanj razmjene povjerljivih informacija u vezi s Odabranim proizvodom pod ovom Ugovorom, primjenjiv ugovor o povjerljivosti je uključen u ovaj Ugovor i podložan ovom Ugovoru.
- c. Ovaj Ugovor i bilo koja transakcija pod njim ne kreiraju agenciju, zajedničko ulaganje ili partnerstvo između Korisnika i IBM-a. Svaka strana može ući u slične ugovore s drugima da bi razvila, stekla ili isporučila kompetitivne proizvode i usluge.
- d. Korisnik daje ovlaštenje International Business Machines Corporationu i njegovim povezanim društvima (i njihovim slijednicima i primateljima prijenosa, ugovarateljima, IBM-ovim poslovnim partnerima i preprodavačima) za pohranu i korištenje Korisnikovih informacija poslovnog kontakta kada god posluju, vezano uz IBM-ove Odabrane proizvode ili u produbljanju IBM-ovog poslovnog odnosa s Korisnikom.
- e. Ovim Ugovorom ili transakcijama pod njim ne stvara se pravo ili uzrok za postupak treće strane, niti IBM nije odgovoran za potraživanja treće strane protiv Korisnika, izuzev onoga što je navedeno u poglavlju 1.12 (Zaštita intelektualnog vlasništva) iznad ili dopušteno u Poglavlju 1.13 (Ograničenje odgovornosti) osim u slučaju tjelesne ozljede (uključujući smrt) ili štete na nepokretnoj i pokretnoj imovini za koju je IBM pravno odgovoran toj trećoj strani.
- f. Korisnik je odgovoran za izbor Odabranih proizvoda koji zadovoljavaju njegove potrebe i za rezultate koje dobije koristeći Odabrane proizvode, uključujući Korisnikovu odluku da implementira bilo koju preporuku o Korisnikovim poslovnim praksama i operacijama.
- g. Odabrani proizvodi ne mogu se koristiti za pružanje komercijalnog hostinga ili drugih komercijalnih usluga informacijske tehnologije trećim stranama.
- h. Kada je po ovom Ugovoru potrebno odobrenje, prihvaćanje, pristanak ili slična radnja bilo koje strane, ta se radnja neće nerazumno odgađati ili zadržavati.
- i. Niti jedna strana nije odgovorna za neispunjavanje obveza koje nisu novčane ako su uzrok događaji koji se ne mogu kontrolirati.
- j. Korisnik se slaže da će njegova upotreba IBM SaaS-a biti u skladu s politikom korištenja koja je prihvatljiva IBM-u na <http://www.ibm.com/services/us/imc/html/aup.html> i odgovarajućim zakonima za zaštitu podataka.
- k. Kao što IBM razumno zahtijeva da bi ispunio svoje obaveze prema ovom Ugovoru, Korisnik pristaje na pružanje IBM-u dostatnog i sigurnog pristupa (uključujući udaljeni pristup) svojim postrojenjima, sistemima, informacijama, osoblju i resursima, bez naplate IBM-u. IBM nije odgovoran za kašnjenje izvođenja ili neizvođenje nastalo zbog Korisnikovog kašnjenja u pružanju takvog pristupa ili izvođenju drugih Korisnikovih odgovornosti po ovom Ugovoru.
- l. Ulaskom u ovaj Ugovor, uključujući svaki Prilog, ToU i Transakcijski dokument, niti jedna strana se ne oslanja na predodžbe koje nisu navedene u ovom Ugovoru, uključujući bez ograničenja predodžbe

koje se tiču: i) izvedbe ili funkcije bilo kojeg Odabranog proizvoda osim onoga što se izričito jamči u ovom Ugovoru; ii) iskustava ili preporuka drugih strana; ili iii) rezultata uštede koju Korisnik može postići.

1.15 Prekid Ugovora

Ovaj Ugovor Izvorno poduzeće korisnika može prekinuti bez obrazloženja na temelju prethodne pisane obavijesti jedan mjesec unaprijed.

Izvorno IBM-ovo poduzeće može prekinuti ovaj Ugovor u obavijesti o prekidu tri mjeseca unaprijed. Ako je korisnik stekao ili obnovio Pretplatu i podršku za IBM-ov softver za bilo koje IBM-ove programe ili IBM SaaS prije obavijesti o prekidu, IBM može nastaviti pružati Pretplatu i podršku za IBM-ov softver Korisniku za te Programe ili te IBM SaaS ponude u ostatku tekućeg razdoblja ili može Korisniku dati raspoređeni povrat. Ako je korisnik stekao ili obnovio Pretplatu i podršku za softver treće strane za bilo koje programe koji nisu IBM-ovi prije obavijesti o prekidu, treća strana može nastaviti pružati Korisniku Pretplatu i podršku za softver treće strane za tu licencu programa koji nije IBM-ov u ostatku tekućeg razdoblja. Ako treća strana to ne napravi, Korisnik može dobiti proporcionalni povrat sredstava.

Smatrat će se da je Izvorno poduzeće korisnika prekinulo ovaj Ugovor ako niti ono niti njegova ostala Poduzeća koja sudjeluju nisu naručila Odabrani proizvod u 24 uzastopna mjeseca, niti imaju aktivnu pretplatu i podršku za softver.

Bilo tko od nas može raskinuti ovaj Ugovor ako drugi ne udovoljava bilo kojem od njegovih uvjeta, uz uvjet da se onome koji ne udovoljava pošalje pisana obavijest i omogući razumno vrijeme za udovoljenje.

Svi uvjeti u ovom Ugovoru koji po svojoj prirodi ne završavaju nakon prekida ostaju aktivni dok se ne ispune i primjenjuju se na odgovarajuće slijednike i primatelje prijenosa.

1.16 Provjera usklađenosti

U svrhe ovog **Poglavlja 1.16 (Provjera usklađenosti)**, "Uvjeti Passport Advantagea" označavaju 1) ovaj Ugovor i odgovarajuće Priloge, Transakcijske dokumente i Uvjete za upotrebu koje osigurava IBM i 2) IBM-ove softverske politike koje možete naći na Web stranici IBM-ovih softverskih politika (<http://www.ibm.com/softwarepolicies/>), uključujući, ali bez ograničenja na politike vezane uz sigurnosno kopiranje, naplatu podkapaciteta i migraciju.

Prava i obaveze postavljeni u ovom **Poglavlju 1.16** ostaju na snazi u razdoblju u kojem Korisnik posjeduje ili kontrolira Odabrani proizvod i dvije godine nakon toga.

1.16.1 Proces provjere

Korisnik prihvaća kreirati, zadržavati i pružiti IBM-u i njegovim revizorima točne pisane zapise, izlaze sistemskih alata i ostale dostupne informacije o sistemu kako bi se omogućila provjera da je Korisnikova upotreba svih Odabranih proizvoda u skladu s Passport Advantage uvjetima, uključujući, bez ograničenja, sve primjenjive kvalifikacijske IBM uvjete vezane za licence i određivanje cijena. Korisnik je odgovoran za 1) osiguranje da ne nadmaši ovlaštenu upotrebu i 2) ostane u skladu s Passport Advantage uvjetima.

Nakon obavijesti u razumnom roku, IBM može provjeriti Korisnikovu usklađenost s Passport Advantage uvjetima na svim Lokacijama i za sva okruženja u kojima Korisnik koristi (za bilo koju svrhu) Odabrane proizvode podložne uvjetima Passport Advantagea. Takva provjera izvest će se na način koji najmanje ometa Korisnikovo poslovanje i može se izvesti na Korisnikovim prostorima u vrijeme uobičajenih radnih sati. IBM može koristiti neovisnog revizora kao pomoć pri takvoj provjeri, ako IBM ima pisani ugovor o tajnosti podataka s takvim revizorom.

1.16.2 Rješenje

IBM će obavijestiti pisanim putem Korisnika ako bilo koja takva provjera pokazuje da je Korisnik koristio Odabrane proizvode u prekomjernoj količini od one za koju je ovlašten ili na neki drugi način koji nije u skladu s Passport Advantage uvjetima. Korisnik se slaže da će promptno isplatiti izravno IBM-u naknade koje IBM navede u računu za 1) bilo kakvu prekomjernu upotrebu 2) pretplatu na softver i podršku za takvu prekomjernu upotrebu za trajanje takvog prekoračenja ili dvije godine, što bude kraće, i 3) bilo kakve dodatne naknade i ostale odgovornosti određene kao rezultat takve provjere.

1.17 Zemljopisni opseg i Mjerodavno pravo

1.17.1 Zemljopisni opseg

Uvjeti u ovom Ugovoru primjenjuju se u zemljama u kojima 1) IBM izravno prodaje svoje Odabrane proizvode ili 2) je oglašeno da su njegovi Odabrani proizvodi dostupni na neki drugi način.

1.17.2 Mjerodavno pravo

Prava, dužnosti i obaveze svake strane važeća su samo u zemlji u kojoj se izvodi transakcija ili, ako se IBM slaže, u zemlji u kojoj se Odabrani proizvod stavlja u produktivnu upotrebu, osim toga sve su licence važeće specifično kao što se dodijele.

Obje strane pristaju na to da će primjena zakona zemlje u kojoj se izvodi transakcija upravljati, interpretirati i sprovoditi sva Korisnikova i IBM-ova prava, dužnosti i obaveze koji proizlaze iz ili se odnose na bilo koji način na predmet ovog Ugovora, bez obzira na konflikt s zakonskih načela.

Ako se za neku odredbu ovog Ugovora smatra da nije važeća ili da se ne može sprovesti, ostale odredbe ovog Ugovora ostaju potpuno na snazi.

Ništa u ovom Ugovoru ne utječe na bilo koja zakonska prava potrošača koja ne mogu biti predmetom ugovornog odricanja ili ograničavanja.

Ne primjenjuje se Konvencija Ujedinjenih naroda o ugovorima o međunarodnoj prodaji robe.

2. Jamstva

Osim ako IBM ne odredi drugačije, sljedeća jamstva primjenjuju se samo u zemlji kupovine.

2.1 Jamstvo za IBM-ove programe

Jamstvo za IBM-ov program navedeno je u njegovom ugovoru o licenci.

2.2 Jamstvo za Pretplatu i podršku za IBM-ov softver i za Izabranu podršku

IBM jamči da će pružati Pretplatu i podršku za IBM-ov softver i Izabranu podršku uz prihvatljivu pažnju i stručnost.

2.3 Jamstvo za IBM-ove strojne komponente IBM-ovih uređaja

IBM garantira da IBM-ove strojne komponente nemaju oštećenja u materijalima i izradi i da se podudaraju sa svojim Specifikacijama.

Period jamstva za IBM strojne komponente je fiksni period koji počinje Danom instalacije (također zvan "Datum početka jamstva") navedenim u Transakcijskom dokumentu. Za vrijeme jamstvenog perioda IBM pruža usluge popravka i zamjene za IBM-ovu strojnu komponentu bez naknade, pod tipom usluge koju IBM odredi u Transakcijskom dokumentu za IBM-ovu strojnu komponentu. Ako IBM strojna komponenta ne funkcionira kako je garantirano za vrijeme jamstvenog roka, a IBM nije u mogućnosti i) popraviti ili ii) zamijeniti je jednom koja je barem funkcionalno jednaka, Korisnik je može vratiti strani od koje ju je Korisnik kupio za povrat sredstava.

Za IBM-ovu strojnu komponentu koju treba instalirati IBM, ako Korisnik želi sam instalirati IBM-ovu strojnu komponentu ili želi da treća strana instalira IBM-ovu strojnu komponentu, IBM može o Korisnikovom trošku ispitati IBM-ovu strojnu komponentu prije pružanja jamstvene usluge za IBM-ovu strojnu komponentu. Ako IBM-ova strojna Komponenta nije u stanju koje je prihvatljivo za jamstvenu uslugu, nakon što to odredi sam IBM, Korisnik može zatražiti od IBM-a da je vrati u stanje prihvatljivo za jamstvenu uslugu ili Korisnik može povući zahtjev za jamstvenu uslugu. IBM će po svom nahođenju odrediti da li je obnavljanje moguće. Obnavljanje je usluga koja se naplaćuje.

Ako IBM-ova strojna komponenta u jamstvenom periodu ne funkcionira na garantirani način, u servisnoj dokumentaciji koja se isporučuje s IBM-ovom strojnom komponentom pogledajte podršku i postupke za određivanje problema.

Ako Korisnik ne može riješiti problem koristeći servisnu dokumentaciju, kontaktirajte IBM ili preprodavača da biste dobili jamstvenu uslugu. Informacije za kontaktiranje IBM-a nalaze se u "Jamstvenim informacijama" koje se isporučuju uz IBM-ovu strojnu komponentu. Ako Korisnik ne registrira IBM-ovu strojnu komponentu s IBM-om, možda će se od njega tražiti da pokaže dokaz o kupnji koji dokazuje da Korisnik ima pravo na jamstvenu uslugu.

2.4 Jamstvo za IBM SaaS

Jamstvo za IBM SaaS navedeno je u Uvjetima za upotrebu.

2.5 Opseg jamstva

OVA JAMSTVA SU KORISNIKOVA EKSKLUZIVNA JAMSTVA I ZAMJENJUJU SVA DRUGA JAMSTVA ILI UVJETE, IZRAVNE ILI NEIZRAVNE, UKLJUČUJUĆI, ALI BEZ OGRANIČENJA NA SVA NEIZRAVNA JAMSTVA ILI UVJETE ZA PODOBNOST ZA TRŽIŠTE, ZADOVOLJAVAJUĆU KVALITETU I PODOBNOST ZA ODREĐENU SVRHU I JAMSTVO ILI UVJET NEPOVREDE.

Jamstva izražena u Poglavlju 2.3 neće se primjenjivati u slučajevima pogrešnog korištenja (uključujući, ali bez ograničenja na korištenje bilo koje sposobnosti ili kapaciteta Strojne komponente na način koji IBM nije pisano odobrio), nesreće, modifikacije, nestabilne fizičke ili operativne okoline, izvođenja u okolini koja nije Navedena operativna okolina, pogrešnog održavanja od strane Korisnika ili treće strane i kvara ili štete nastalih zbog proizvoda za koji IBM nije odgovoran. Jamstvo za IBM-ove strojne komponente nije važeće ako se uklone ili promijene identifikacijske oznake Strojne komponente ili dijelova.

Stavke koje jamstvo ne pokriva

IBM ne jamči da će Odabrani proizvod raditi bez prekida ili bez grešaka ili da će IBM ispraviti sve kvarove. IBM će identificirati IBM-ove Odabrane proizvode za koje ne daje jamstvo.

Osim ako je drukčije navedeno u Prilogu ili Transakcijskom dokumentu, IBM pruža ne-IBM Odabrane proizvode, **BEZ JAMSTVA ILI UVJETA BILO KAKVE VRSTE**. Međutim, proizvođači, programeri, dobavljači ili izdavači koji nisu IBM-ovi mogu Korisniku isporučiti svoja jamstva.

3. Programi i pretplata i podrška

Za dobivanje dodatnih ovlaštenja za korištenje Programa pod ovim Ugovorom, Korisnik je već morao nabaviti kod Programa.

3.1 IBM Programi

IBM-ovim programima nabavljeni pod ovim Ugovorom upravljaju uvjeti u IPLA-u.

3.1.1 Verzije i platforme:

Korisnik može koristiti Programe i njegovu pridruženu korisničku dokumentaciju u skladu s uvjetima ovog Ugovora na svim komercijalno dostupnim nacionalnim jezicima do razine ovlaštena u PoE. Korisnik je ovlašten koristiti Program(e) koji Korisnik kupi pod ovim Ugovorom na svim platformama ili operativnim sistemima za koje IBM trenutno pruža programski kod pod ovim Ugovorom osim ako je Program namijenjen kao specifičan za platformu ili operativni sistem kada ga je Korisnik kupio.

3.1.2 IBM Trade-ups:

Licence za određene Programe koje zamjenjuju kvalificirajuće IBM-ove programe mogu se kupiti za umanjenu naknadu. Korisnik pristaje na prekid upotrebe zamijenjenih IBM-ovih programa kada Korisnik instalira zamjenske Programe.

3.1.3 Konkurentni Trade-ups:

Licence za određene Programe koje zamjenjuju kvalificirajuće Programe koji nisu IBM-ovi mogu se kupiti za umanjenu naknadu. Korisnik pristaje na prekid upotrebe zamijenjenih Programa koji nisu IBM-ovi kada Korisnik instalira zamjenske Programe.

3.1.4 Jamstvo povrata novca

IPLA-ovo "jamstvo povrata novca" primjenjuje se samo na prve licence Korisnika za IBM-ov Program. Ako je licenca IBM-ovog programa za Fiksno razdoblje koje se može obnavljati, Korisnik može dobiti povrat samo ako vrati Program i njegov Dokaz o ovlaštenju unutar 30 dana od početnog razdoblja. IPLA-ovo "jamstvo povrata novca" ne odnosi se na Programsku komponentu Uređaja.

3.1.5 Sukob između Uvjeta u ovom Ugovoru i uvjeta u IPLA-u

Ako postoji sukob između uvjeta u ovom Ugovoru, uključujući njegove Priloge i Transakcijske dokumente i uvjeta u IPLA-u, uključujući njegove Informacije licence, uvjeti u ovom Ugovoru su važeći. IPLA i njegove Informacije o licenci dostupni su na Internetu na <http://www.ibm.com/software/sla>.

3.2 Programi u virtualizacijskoj okolini

3.2.1 Ovlaštenja

- a. Treba se nabaviti Dokaz o ovlaštenju za ukupan broj PVU-a pridruženih Virtualizacijskom kapacitetu koji je dostupan Odabranom proizvodu podkapaciteta.
- b. Prije povećanja Virtualizacijskog podkapaciteta Odabranog proizvoda podkapaciteta, Korisnik prvo mora nabaviti odgovarajuća dodatna ovlaštenja, uključujući Pretplatu i podršku za IBM-ov softver, ako se primjenjuje, da bi se pokrilo to povećanje.
- c. IBM ne daje odobrenja ili povrate za naplate koje su već pristigle ili plaćene ako upotreba Odabranog proizvoda padne ispod ovlaštene razine korištenja.

3.2.2 IBM-ove odgovornosti

IBM će ovlastiti Korisnika i učiniti mu dostupnim korištenje:

- a. ILMT-a bez naplate kada ga naruči Korisnik ili IBM-ov preprodavač za Korisnika. IBM pruža ILMT Korisniku za Korisnikovo poštivanje ovih uvjeta licenciranja podkapaciteta; i
- b. informacijski centar koji dolazi uz ILMT da bi se pomoglo Korisniku da je u skladu s ovim uvjetima licenciranja podkapaciteta.

Korisnik može kopirati ILMT i informacijski centar za Korisnikovu usklađenost s ovim uvjetima Licenciranja podkapaciteta.

3.2.3 Korisnikove odgovornosti prema uvjetima Licenciranja podkapaciteta

Korisnik pristaje da će:

- a. instalirati i konfigurirati najnoviju verziju ILMT-a, sukladno informacijskom centru za ILMT, unutar 90 dana od Korisnikovog prvog postavljanja Odabranog proizvoda podkapaciteta na Odabranoj virtualizacijskoj okolini, što će omogućiti Korisniku da prikuplja podatke Virtualizacijskog kapaciteta po Odabranom proizvodu podkapaciteta i da generira Izvještaje o praćenju u skladu s ovim uvjetima Licenciranja podkapaciteta. Izuzeci od ovog zahtjeva su sljedeći:

- (1) kada ILMT još nije pružio podršku za Odabranu virtualizacijsku okolinu
- (2) ako Korisnikovo Poduzeće ima manje od 1000 zaposlenika i ugovaratelja, Korisnik nije Dobavljač usluga i Korisnik nema ugovor s Dobavljačem usluga za upravljanje Korisnikovom Odabranom virtualizacijskom okolinom
- (3) ako je ukupni fizički kapacitet poslužitelja Korisnikovog Poduzeća s Odabranom virtualizacijskom okolinom, mjereno na osnovi Punog kapaciteta, ali licencirano koristeći uvjete podkapaciteta, manji od 1,000 PVU-a.
- (4) kada su Korisnikovi poslužitelji s Odabranim proizvodima podkapaciteta licencirani na Puni kapacitet poslužitelja

Kod ovih izuzetaka, korištenje ILMT-a za licenciranje podkapaciteta nije potrebno, iako se preporučuje. Umjesto ILMT-a, Korisnik treba ručno upravljati Odabranom virtualizacijskom okolinom i pratiti je i ručno pripremati Izvještaje o praćenju koji dokumentiraju Virtualizacijski kapacitet po Odabranom proizvodu podkapaciteta za Korisnikovu Odabranu virtualizacijsku okolinu tijekom svakog kalendarskog ili fiskalnog tromjesečja. Ovi Izvještaji o praćenju moraju sadržavati informacije navedene u primjeru Izvještaja o praćenju koji je dostupan na <http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html>. Ove Izvještaje o praćenju treba pripremati dovoljno često da bi se održavala povijest povećanja Virtualizacijskog kapaciteta, ali ne rjeđe od jednom po tromjesečju i treba ih održavati barem dvije godine da bi se prikazala konstantna usklađenost s ovim uvjetima Licenciranja podkapaciteta;

- b. brzo instalirati nove verzije, izdanja, modifikacije ili ispravke koda ("popravke") ILMT-a koje izda IBM. Korisnik se mora pretplatiti na obavijesti Podrške za Tivoli koristeći <http://www.ibm.com/support/mynotifications> da bi primao obavijesti o dostupnosti;
- c. neće mijenjati, modificirati, izostaviti, izbrisati ili na bilo koji drugi način pogrešno predstaviti:
 - (1) Zapise ILMT praćenja;
 - (2) ILMT, osim za IBM-ove promjene; ili
 - (3) Izvještaje o praćenju koje Korisnik šalje IBM-u.
- d. generirati, koristeći ILMT ili ručno, Izvještaje o praćenju barem svakog kalendarskog ili fiskalnog tromjesečja i da će ih održavati barem dvije godine te ih staviti na raspolaganje IBM-u nakon obavijesti, kao što je navedeno u Poglavlju 1.16. Ako ne generirate Izvještaje o praćenju ili ih ne stavite na raspolaganje IBM-u, Odabrani proizvodi podkapaciteta naplatit će vam se pod uvjetima Punog kapaciteta;
- e. dodijeliti osobu u Korisnikovoj organizaciji s ovlaštenjem za upravljanje i brzo riješiti sva pitanja o Izvještajima o praćenju ili o nedosljednostima sadržaja Izvještaja o praćenju, licencnih prava ili ILMT konfiguracije;
- f. brzo plasirati narudžbu IBM-u ili IBM-ovom preprodavaču ako Izvještaji o praćenju pokazuju da korištenje Odabranog proizvoda podkapaciteta premašuje Korisnikovu razinu ovlaštenja. Pokrivenost

Pretplatom i podrškom za IBM-ov softver početak će u vrijeme kada je korisnik premašio svoju razinu ovlaštenja.

3.2.4 Dodatni uvjeti

Postavljanja proizvoda koja ne mogu zadovoljiti ove zahtjeve Licenciranja podkapaciteta moraju se licencirati koristeći uvjete Punog kapaciteta.

3.3 Licenciranje s fiksnim rokom

Licence s fiksnim trajanjem imaju trajanje koje počinje na datum kada je IBM primio Korisnikovu narudžbu; na kalendarski dan koji slijedi istek prethodnog Fiksnog trajanja; ili na kalendarski dan koji slijedi datum Obljetnice, ovisno što se primjenjuje.

3.3.1 Automatsko obnavljanje Licenci s fiksnim rokom

Korisnik može obnoviti Licencu s fiksnim trajanjem pisanim ovlaštenjem za obnovu (na primjer obrazac narudžbe, pismo narudžbe, narudžba) prije datuma isteka, u skladu s uvjetima u ovom Ugovoru.

AKO IBM NE PRIMI TAKVO OVLAŠTENJE DO DATUMA ISTEKA, ISTEKLE LICENCE FIKSNOG TRAJANJA AUTOMATSKI SE OBNAVLJAJU NA ISTO TRAJANJE KAO I RAZDOBLJE KOJE ISTIČE, PREMA UVJETIMA U OVOM UGOVORU I PREMA TADA VAŽEĆIM NAKNADAMA ZA TAKVE LICENCE PROGRAMA, OSIM AKO, PRIJE DATUMA ISTEKA, IBM NE PRIMI, IZRAVNO OD KORISNIKA ILI PREKO KORISNIKOVOG PREPRODAVAČA, OVISNO ŠTO JE PRIMJENJIVO, KORISNIKOVU PISANU OBAVIJEST DA KORISNIK NE ŽELI OBNAVLJANJE. KORISNIK PRISTAJE NA PLAĆANJE TAKVIH TROŠKOVA OBNAVLJANJA.

Ako korisnik ne želi obnoviti Licencu fiksnog trajanja, pristaje na to da na datum isteka prestane upotrebljavati Program.

Ako nakon datuma isteka Korisnik želi nastaviti koristiti Program, mora platiti nadoknadu pridruženu početnoj Licenci fiksnog trajanja, a ne obnavljanju Licence fiksnog trajanja.

3.3.2 Koordinacija Godišnjice

Za Fiksne rokove od šest mjeseci ili više, kod sljedećeg datuma Godišnjice se mogu obnoviti samo početni ili nastavljajući Fiksni rokovi koji su napravljeni u nekom datumu koji nije datum Godišnjice, prema procijenjenim troškovima obnavljanja i do sljedećeg datuma Godišnjice.

3.3.3 Povlačenje Licence s fiksnim rokom za određeni Program

Ako IBM povuče licenciranje Fiksnog trajanja za neki IBM-ov program, Korisnik razumije da

- a. Korisnik ne može obnoviti Licencu fiksnog trajanja za taj IBM-ov program; i
- b. ako je Korisnik obnovio Licencu fiksnog trajanja za taj Program prije obavijesti o povlačenju, Korisnik može (a) nastaviti koristiti Program pod uvjetima Licence fiksnog trajanja do kraja trenutnog Fiksnog trajanja ili (b) dobiti raspoređeni povrat.

3.4 CEO Kategorije proizvoda

“CEO kategorije proizvoda” (grupiranja Odabranih proizvoda) dobivaju se po korisniku. Korisnik mora nabaviti Korisnikovu prvu CEO kategoriju proizvoda (“Primarna kategorija proizvoda”) za sve CEO korisnike unutar Korisnikovog Poduzeća i za broj koji nije manji od broja CEO korisnika navedenog u Tablici CEO kategorija proizvoda na <http://www.ibm.com/software/passportadvantage>.

Korisnik može dobiti dodatne CEO kategorije proizvoda ako Korisnik ispunjava zahtjev minimalnog broja CEO korisnika naveden u CEO kategoriji proizvoda u Tablici CEO kategorija proizvoda na <http://www.ibm.com/software/passportadvantage>. Međutim, Korisnik ne treba nabaviti dodatne CEO kategorije proizvoda za sve CEO korisnike unutar Korisnikovog Poduzeća.

CEO korisnik može koristiti bilo koji ili sve Programe uključene u danu CEO kategoriju proizvoda. Ali svi IBM Programi namijenjeni pristupu korisnika moraju biti nabavljeni iz iste CEO kategorije proizvoda kao Program poslužitelja kojem pristupaju.

CEO kategorije proizvoda: Dodavanja i Brisanja

IBM može dodati ili obrisati Odabrane proizvode iz bilo koje CEO kategorije proizvoda u bilo kojem trenutku. Ako IBM obriše Odabrane proizvode iz CEO kategorije proizvoda, Korisnik može nastaviti koristiti obrisane Odabrane proizvode, ali Korisnik ne može nadmašiti broj CEO Korisnika upisanih prije brisanja.

Povećanje broja CEO korisnika

Kada Korisnik poveća broj CEO korisnika, mora steći ovlaštenje za upotrebu CEO kategorije proizvoda za svakog novog CEO korisnika.

Smanjivanje broja CEO korisnika

Korisnik će pisanim putem obavijestiti IBM prije sljedeće korisnikove Obljetnice u slučaju da se ukupni broj CEO korisnika smanji. Smanjivanja mogu biti rezultat reorganizacije, restrukturiranja ili prodaje jedne ili više Korisnikovih Lokacija. Privremeno ili sezonsko smanjenje broja CEO korisnika ne smatra se smanjenjem. Nakon smanjenja broja CEO korisnika, može nastupiti smanjenje SVP razine. Ako razina ovlaštene upotrebe CEO kategorije proizvoda padne ispod minimalnog broja CEO korisnika na koje se primjenjuje ta CEO kategorija, Korisnik možda neće moći obnoviti Pretplatu na IBM softver i Podršku na temelju CEO kategorije proizvoda.

3.5 Pretplata i podrška za softver i Izabrana podrška

3.5.1 Pretplata i podrška za softver

- a. Za svrhu ovog Ugovora, "pretplata i podrška za softver" označava Pretplatu i podršku za IBM-ov softver i Pretplatu i podršku za softver treće strane. IBM pruža Pretplatu i podršku za IBM-ov softver za svaki IBM-ov program licenciran pod IPLA-om. Pretplata i podrška za IBM-ov softver objedinjena je ponuda koja nije dostupna u odvojenim komponentama. IBM ne nudi Pretplatu i podršku za IBM-ov softver za (i) Ne-IBM Programe ili za (ii) Programe koji su licencirani pod IBM-ovim ugovorom o licenci za proizvode bez jamstva (zajedno "Izabrane programe").
- b. Pretplata i podrška za IBM-ov softver počinje s datumom nabave i završava na zadnji dan odgovarajućeg mjeseca u sljedećoj godini, osim ako je datum nabave prvi dan u mjesecu, kada pokrivenost završava na zadnji dan u mjesecu, 12 mjeseci od datuma nabave.
- c. DOK je na snazi Pretplata i podrška za IBM-ov softver za licencu IBM-ovog programa:
 - (1) IBM će Korisniku dati na raspolaganje ispravke grešaka IBM-ovog programa, ograničenja i zaobilaznja koja razvije.
 - (2) IBM će Korisniku dati na raspolaganje i ovlastiti ga za korištenje najnovije verzije, izdanja ili ažuriranja koje je komercijalno dostupno, ako se oni pojave.
 - (3) IBM pruža Korisniku pomoć kod i) rutinskih, kratkih pitanja o instalaciji i upotrebi; i ii) pitanja vezana uz kod (zajedno "Podrška"). Takva Podrška za određenu verziju ili izdanje IBM-ovog programa dostupna je samo dok IBM ili treća strana, ovisno o kome se radi, ne povuče Podršku za tu verziju ili izdanje IBM-ovog programa. Kada se povuče Podrška, Korisnik mora nadograditi IBM-ov program na podržanu verziju ili izdanje da bi i dalje dobivao Podršku. Politika IBM-ovog "Životnog ciklusa softverske podrške" dostupna je na <http://www.ibm.com/software/info/supportlifecycle/>.
 - (4) IBM pruža podršku putem elektroničkog pristupa i, ako je dostupno, telefona, samo Korisnikovom osoblju za tehničku podršku informacijskog sistema (IS) za vrijeme uobičajenih radnih sati (objavljenih sati primarne smjene) IBM-ovog centra za podršku koji je dostupan Korisniku. (Ova pomoć nije dostupna Korisnikovim krajnjim korisnicima.) IBM pruža pomoć s Ozbiljnošću 1 24 sata dnevno, svaki dan u godini. Detalje pogledajte u Priručniku za IBM-ovu softversku podršku na <http://www.ibm.com/software/support>.
 - (5) IBM može tražiti od korisnika da dozvoli udaljeni pristup na sistem Korisnika kako bi se Korisniku pomoglo u izolaciji uzroka problema softvera. Korisnik ostaje odgovoran za prikladnu zaštitu korisničkog sistema i svih podataka sadržani u njemu kada god mu IBM udaljeno pristupi s korisničkom dozvolom.
- d. Pretplata i podrška za IBM-ov softver ne uključuje pomoć za 1) dizajn i razvoj aplikacija, 2) Korisnikovu upotrebu Programa u okolinama koje nisu navedene kao njihove operativne okoline ili 3) greške koje uzrokuju proizvodi za koje IBM nije odgovoran po ovom Ugovoru.

ZA OVLAŠTENU UPOTREBU SVAKOG IBM-OVOG PROGRAMA KOJI JE INSTALIRAN I POKRENUT NA KORISNIKOVOJ LOKACIJI, KORISNIK IMA OPCIJU ODRŽAVANJA PRETPLATE I PODRŠKE ZA IBM-OV SOFTVER ZA (a) SVU OVLAŠTENU UPOTREBU ILI (b) NIŠTA OD OVLAŠTENE UPOTREBE.

NEMA OPCIJE KOJOM BI SE ODRŽAVALA PRETPLATA I PODRŠKA ZA IBM-OV SOFTVER ZA SAMO JEDAN DIO OVLAŠTENE UPOTREBE IBM-OVOG PROGRAMA KOJI JE INSTALIRAN I POKRENUT NA KORISNIKOVOJ LOKACIJI.

KORISNIK NEĆE KORISTITI POGODNOSTI PRETPLATE I PODRŠKE ZA IBM-OV SOFTVER NAVEDENE U PODODLOMKU C ODLOMKA 3.5.1, UKLJUČUJUĆI PRIMJENJIVANJE ILI KORIŠTENJE POPRAVAKA, AŽURIRANJA ILI NADogradnji ZA IBM-OVE PROGRAME ZA KOJE KORISNIK NIJE POTPUNO PLATIO PRETPLATU I PODRŠKU ZA SOFTVER. AKO KORISNIK UPOTREBLJAVA NEKE OD OVIH POGODNOSTI KOJE NIJE U POTPUNOSTI PLATIO, ONDA KORISNIK PRISTAJE NA PONOvNO USPOSTAVLJANJE PRETPLATE I PODRŠKE ZA IBM-OV SOFTVER KOJA POKRIVA TAKVU NEOVLAŠTENU UPOTREBU TAKVIH POGODNOSTI PO IBM-OVIM CIJENAMA KOJE SE TRENUTNO PRIMJENJUJU.

3.5.2 Izabrana podrška

Izabrani programi koji su podobni za Izabranu podršku ispisani su na <http://www.ibm.com/lotus/PASelectedSupportPrograms> .

Izabrana podrška počinje s datumom nabave i završava na zadnji dan odgovarajućeg mjeseca u sljedećoj godini, osim ako je datum nabave prvi dan u mjesecu, u kojem slučaju pokrivenost završava na zadnji dan u mjesecu, 12 mjeseci od datuma nabave.

Dok je Izabrana podrška na snazi za Izabrani program:

- a. IBM će Korisniku dati na raspolaganje ispravke grešaka Izabranog programa koje razvije.
- b. IBM pruža pomoć Korisniku za korisničku 1) rutinsku, kratku instalaciju i pitanja o upotrebi (kako); i 2) pitanja vezana za kod. Izabrana podrška za određenu verziju ili izdanje Programa dostupna je samo dok IBM ne povuče Izabranu podršku za tu verziju, izdanje ili modifikaciju Programa. Kada se povuče takva Izabrana podrška, Korisnik mora nadograditi Program na podržanu verziju ili izdanje da bi i dalje primao podršku. IBM politika "životnog ciklusa softverske podrške" se ne primjenjuje na Izabranu podršku.
- c. IBM može pomoći Korisniku kod oblikovanja i razvoja aplikacija, ovisno o razini Korisnikove pretplate.
- d. IBM može pružiti pomoć preko elektroničkog pristupa ili, ako je to dostupno, telefona, ovisno o Korisnikovoj lokaciji i razini njegove pretplate. Takva pomoć pruža se samo Korisnikovom osoblju za tehničku podršku informacijskog sistema (IS) za vrijeme uobičajenih radnih sati (objavljenih sati primarne smjene) IBM-ovog centra za podršku koji je dostupan Korisniku. Detalje koji se odnose na Izabranu podršku pogledajte u Priručniku za IBM-ovu softversku podršku na <http://www.ibm.com/software/support> .
- e. IBM može tražiti od korisnika da dozvoli udaljeni pristup na sistem Korisnika kako bi se Korisniku pomoglo u izolaciji uzroka problema softvera. Korisnik ostaje odgovoran za prikladnu zaštitu korisničkog sistema i svih podataka sadržani u njemu kada god mu IBM udaljeno pristupi s korisničkom dozvolom.

IBM ne daje licence prema ovom Ugovoru za Izabrane programe.

3.5.3 Podaci i baze podataka Korisnika

Kako bi se pomoglo Korisniku u izoliranju uzroka problema s Programom pod IBM pretplatom na softver i Podrškom ili Izabranom podrškom, IBM može zatražiti od Korisnika da 1) dozvoli IBM-u udaljeno spajanja na sistem Korisnika ili 2) pošalje korisničke informacije ili systemske podatke IBM-u. IBM koristi informacije o greškama i problemima da bi poboljšao svoje proizvode i usluge i kao pomoć kod omogućavanja povezanih ponuda podrške. Za tu svrhu, IBM može koristiti entitete i podugovarače (uključujući u jednoj ili više zemalja u kojoj se ne nalazi Korisnik) te Korisnik ovlašćuje IBM da to napravi.

Korisnik ostaje odgovoran za 1) podatke i sadržaj baza podataka koje Korisnik da IBM-u na raspolaganje, 2) izbor i implementaciju procedura i kontrola koje se odnose na pristup, sigurnost, šifriranje, upotrebu i prijenos podataka (uključujući podatke kojima se može identificirati osoba) i 3) sigurnosno kopiranje i obnavljanje baza podataka i svih spremljenih podataka. Korisnik neće IBM-u slati informacije kojima se može identificirati osoba, niti mu dati pristup takvim informacijama, bilo da su u obliku podataka ili u nekom drugom obliku, i bit će odgovoran za razumne troškove i druge iznose kojima se IBM može izvrgnuti ako mu se greškom daju takve informacije ili ako IBM izgubi ili otkrije takve informacije, uključujući i ono što se pojavi kao posljedica zahtjeva trećih strana.

3.5.4 Automatska godišnja obnova pretplate na softver i podršku i Izabrana podrška

Korisnik može obnoviti pretplatu i podršku za softver koja istječe ili Izabranu podršku pisanim ovlaštenjem za obnovu (na primjer obrazac narudžbe, pismo narudžbe, narudžba) prije datuma isteka, u skladu s uvjetima u ovom Ugovoru.

AKO IBM NE PRIMI TAKVO OVLAŠTENJE DO DATUMA ISTEKA, ISTEKLA PRETPLATA I PODRŠKA ZA SOFTVER I IZABRANA PODRŠKA AUTOMATSKI SE OBNAVLJAJU DO SLJEDEĆE OBLJETNICE POD UVJETIMA U OVOM UGOVORU I PREMA TRENUTNIM NAKNADAMA ZA OBNOVU, OSIM AKO PRIJE DATUMA ISTEKA IBM NE PRIMI, IZRAVNO OD KORISNIKA ILI PREKO KORISNIKOVOG PREPRODAVAČA, OVISNO ŠTO JE PRIMJENJIVO, KORISNIKOVU PISANU OBAVIJEST DA NE ŽELI OBNAVLJANJE. KORISNIK PRISTAJE NA PLAĆANJE TAKVIH NAKNADA ZA OBNAVLJANJE.

Pretplata i podrška za softver ili Izabrana podrška koja se stekne ili obnovi na Obljetnicu može se obnoviti za dodatno razdoblje od 12 punih mjeseci.

Pretplata i podrška za softver ili Izabrana podrška koja se stekne na datum koji nije Obljetnica, može se obnoviti na sljedeću Obljetnicu za dodatno razdoblje manje od 12 punih mjeseci za raspoređenu naplatu, čime se pokrivenost produžuje do sljedeće Obljetnice.

Da bi se ponovno uspostavila pokrivenost pretplate i podrške za softver koja je istekla, Korisnik mora nabaviti Ponovnu uspostavu pretplate i podrške za IBM-ov softver ili Pretplatu i podršku za softver treće strane, ovisno što je potrebno.

3.5.5 Povlačenje pretplate i podrške za softver ili Izabrane podrške za određeni program

Ako IBM ili treća strana, ovisno o kome se radi, povuče pretplatu i podršku za softver ili Izabranu podršku za određeni Program, Korisnik razumije da

- a. IBM neće staviti na raspolaganje obnavljanje podrške i pretplate za softver ili Izabrane podrške za taj Program; i
- b. ako je Korisnik obnovio Pretplatu i podršku za IBM-ov softver za tu licencu IBM-ovog programa ili Izabranu podršku za licencu Izabranog programa prije obavijesti o povlačenju, IBM može nastaviti pružati Korisniku Pretplatu i podršku za IBM-ov softver ili Izabranu podršku za tu licencu Programa sve do kraja trenutnog perioda ili Korisnik može dobiti proporcionalni povrat sredstava. Ako je Korisnik obnovio Pretplatu i podršku za softver treće strane za taj Program koji nije IBM-ov prije obavijesti o prekidu, treća strana može nastaviti pružati Korisniku Pretplatu i podršku za softver treće strane za tu licencu programa koji nije IBM-ov do kraja tekućeg razdoblja. Ako treća strana to ne napravi, Korisnik može dobiti proporcionalni povrat sredstava.

4. Uređaji

4.1 Virtualni uređaj

Korisnik ima licencu za upotrebu Programa u skladu s uvjetima u ovom Ugovoru.

4.2 Uređaji koji se sastoje od Programske i Strojne komponente

IBM nudi Uređaje koji se sastoje od Programske komponente i od Strojne komponente u jednom proizvodu. Korisnik neće ni u koje svrhe upotrebljavati takve komponente nezavisno od Uređaja kojeg su dio.

4.3 Programske komponente

Korisnik ima licencu za korištenje Programskih komponenata u skladu s uvjetima u ovom Ugovoru, ali samo na Strojnoj komponenti koju isporučuje IBM ili ovlašteni preprodavač, ili na zamjenskoj Strojnoj komponenti koju Korisniku isporučuje IBM ili ovlašteni preprodavač. Korisnik ne smije prenositi svoju licencu za korištenje Programskih komponenata na drugo Poduzeće.

4.4 Strojne komponente

4.4.1 Status proizvodnje

Svaka IBM strojna komponenta je proizvedena od dijelova koji su novi ili korišteni. U nekim slučajevima IBM-ova strojna komponenta možda nije nova i već je bila instalirana. Bez obzira na to, primjenjuju se važeći IBM-ovi jamstveni uvjeti opisani u Dijelu 2.3.

4.4.2 Pravo vlasništva i rizik gubitka

Kada korisnik stekne Strojnu komponentu izravno od IBM-a, IBM prenosi vlasništvo na Strojnu komponentu na Korisnika, ili ako je primjenjivo, korisnikovog najmodavca, nakon plaćanja svog dospjelog iznosa. Za dodatak, konverziju ili drugi tip nadogradnje kupljen za Strojnu komponentu, IBM zadržava prijenos vlasništva sve dok IBM ne zaprimi plaćanja za sve dospjele iznose i, ako je primjenjivo, sve uklonjene dijelove, koji postaju IBM-ova imovina.

Za svaku Strojnu komponentu, IBM snosi rizik gubitka ili oštećenja do vremena isporuke IBM-ovom određenom prijevozniku za slanje Korisniku ili na korisničku lokaciju. Nakon toga Korisnik preuzima rizik. Svaka Strojna komponenta pokrivena je osiguranjem koje za Korisnika uređuje i plaća IBM i koje vrijedi u razdoblju dok se ne dostavi Korisniku ili na lokaciju koju je on odredio. Za bilo kakav gubitak ili oštećenje, Korisnik mora i) pisanim putem prijaviti gubitak ili oštećenje IBM-u unutar 10 radnih dana od isporuke i ii) slijediti primjenjivu proceduru potraživanja.

4.4.3 Instalacija

a. Instalacija Strojne komponente

- (1) Korisnik pristaje na to da će za Strojnu komponentu osigurati okolinu koja zadovoljava zahtjeve, kao što je navedeno u objavljenoj dokumentaciji.
- (2) Korisnik je odgovoran za instalaciju Strojnih komponentata koje instaliraju Korisnici i Strojnih komponentata koje nisu IBM-ove u skladu s uputama koje daje IBM ili proizvođač Strojne komponente.
- (3) Za Strojnu komponentu za koju je IBM odgovoran za instalaciju, IBM ima standardne instalacijske procedure. IBM će uspješno izvesti te procedure prije nego se Strojna komponenta (osim Strojne komponente čiju instalaciju odgodi Korisnik ili Strojne komponente koju postavlja Korisnik) smatra instaliranom. Za IBM strojnu komponentu za koju je IBM odgovoran za instalaciju, ako IBM strojna komponenta nije dostupna IBM-u za instalaciju unutar šest mjeseci od isporuke, instalacija će biti podložna naknadi za instalaciju.

b. Nadogradnje i inženjerske promjene

- (1) IBM prodaje Nadogradnje za instalaciju na Strojne komponente, te u određenim slučajevima, samo za instalaciju na određenu, serijski kontroliranu Strojnu komponentu. Korisnik se slaže da će unutar 30 dana od otpreme instalirati Nadogradnju ili ako je IBM odgovoran za instalaciju, omogućiti IBM-u da instalira Nadogradnju. Određene narudžbe za Nadogradnju IBM može prekinuti po vlastitom nahođenju ako mu se ne omogući instalacija unutar 30 dana od otpreme i tada Korisnik mora vratiti Nadogradnju o vlastitom trošku. U svakom slučaju, ako nadogradnja nije dostupna IBM-u za instalaciju unutar šest mjeseci od isporuke, instalacija će biti podložna naknadi za instalaciju.
- (2) Korisnik pristaje na to da će dozvoliti IBM-u da instalira Inženjerske promjene (na primjer za sigurnost) na Strojnu komponentu unutar 30 dana od IBM-ove obavijesti Korisniku, osim ako se strane ne dogovore drugačije.

Mnoge nadogradnje i inženjerske promjene zahtijevaju uklanjanje dijelova i prijenos vlasništva i posjeda uklonjenih dijelova IBM-u. Korisnik je odgovoran za vraćanje svih uklonjenih dijelova IBM-u nakon instalacije Nadogradnje ili Inženjerske promjene. Ovisno koje se primjenjuje, Korisnik izjavljuje da ima dozvolu od vlasnika i posjednika založnog prava za i) instalaciju Nadogradnji i Inženjerskih promjena i ii) prijenos vlasništva nad uklonjenim dijelovima i njih samih IBM-u. Korisnik nadalje izjavljuje da su svi uklonjeni dijelovi originalni, da nisu mijenjani i da rade. Dio koji zamjenjuje uklonjeni dio će nastaviti imati jamstvo ili status usluge održavanja zamijenjenog dijela.

4.4.4 Komponenta strojnog koda

Komponenta strojnog koda licencira se pod uvjetima i ograničenjima ugovora o licenci Strojnog koda (npr. IBM-ov ugovor o licenci za strojni kod, IBM-ov ugovor za licencirani interni kod i slično) koji dolazi uz Komponentu strojnog koda. Korisnikovo prihvaćanje uvjeta u ovom Ugovoru uključuje prihvaćanje IBM-ovih ugovora o licenci Strojnog koda, čije su trenutne verzije dostupne na sljedećem URL-u:

http://www.ibm.com/servers/support/machine_warranties/support_by_product.html ili možete kontaktirati IBM-ovog predstavnika. IBM može povremeno izmijeniti ugovore o licenci Strojnog koda. Takvi izmijenjeni uvjeti licence primjenjivat će se samo na Komponentu strojnog koda koja se isporuči nakon stupanja izmijenjenih uvjeta na snagu.

Kod strojne komponente je licenciran samo za upotrebu kako bi omogućio Strojnoj komponenti funkcioniranje u skladu sa Specifikacijama i samo za kapacitet i sposobnost za koju je korisnik dobio IBM-ovo pisano ovlaštenje. Korisnik pristaje na upotrebu Komponente strojnog koda samo kako je navedeno u ovom Ugovoru i kao što se može dalje ovlastiti ili ograničiti u odgovarajućem ugovoru o licenci. Bez dodatnih ograničenja u primjenjivoj licenci, Korisnik ne može

- a. kopirati, prikazivati, prenositi, prilagođavati, modificirati ili distribuirati (elektronički ili na drugi način) Komponentu strojnog koda, osim na način koji IBM može ovlastiti u korisničkoj dokumentaciji Strojne komponente ili pisano Korisniku;
- b. obrnuto sastavljati, obrnuto kompajlirati, drugačije prevoditi ili izvoditi obrnuti inženjering Komponente strojnog koda osim ako to izričito dozvoljava primjenjivo pravo, bez mogućnosti odricanja od ugovora;
- c. podlicencirati ili dodjeljivati licencu za Komponentu strojnog koda ili
- d. iznajmljivati Komponentu strojnog koda ili njezinu kopiju.

International Business Machines Corporation, jedno od njegovih povezanih društava ili treća strana su vlasnik Koda strojne komponente uključujući sva autorska prava na Kod strojne komponente i sve kopije Koda strojne komponente (to uključuje originalni Kod strojne komponente, kopije Originalnog koda strojne komponente i kopije izrađene iz kopija). Kod strojne komponente je zaštićen autorskim pravima i licenciran (ne prodaje se).

Pravo se neće prenositi kada IBM isporučuje funkcije, konverzije ili nadogradnje koji se sastoje isključivo od Komponente strojnog koda.

Kapacitet određene Strojne komponente može biti ograničen tehnološkim mjerama u Kodu strojne komponente. Korisnik pristaje na IBM-ovu implementaciju takvih tehnoloških mjera za ograničavanje kapaciteta Strojne komponente.

4.4.5 Isporuka

Datumi isporuke za Uređaje sa strojnim komponentama se procjenjuju osim ako je specifično drukčije dogovoreno u Transakcijskom dokumentu. Naknade za transport, ako su primjenjive, će biti navedene u Transakcijskom dokumentu.

5. IBM SaaS

Korisnik pristaje na to da IBM ne daje pristup internetu za korištenje IBM SaaS-a i da je Korisnik odgovoran za pristup internetu.

Korisnik potvrđuje da International Business Machines Corporation i njegova povezana društva (1) ne kontroliraju prijenos podataka koristeći telekomunikacijske mogućnosti, uključujući internet i (2) da se ne mogu obvezati na određene obaveze privatnosti u javnoj okolini interneta.

Razmjena povjerljivih informacija koja se napravi pod zasebnim, potpisanim ugovorom o tajnosti, u skladu s 1.14.5b u ovom Ugovoru, ne odnosi se na Sadržaj. IBM ne preuzima nikakve obaveze tajnosti što se tiče Sadržaja, bez obzira na uvjete u bilo kakvom zasebnom ugovoru o tajnosti između Korisnika i IBM-a.

5.1 Vlasništvo

IBM i njegovi dobavljači posjeduju IBM SaaS. Korisnik se slaže da pravo vlasništva i sva prava u patentima, autorskim pravima, zaštitnim znakovima i drugim pravima intelektualnog vlasništva u IBM SaaS-u i bilo kojoj njegovoj kopiji ili dijelu ostaju kod IBM-a i njegovih preprodavača. IBM može podugovoriti IBM SaaS ili bilo koji njegov dio, uključujući tehničku podršku, podugovaračima koje izabere IBM.

5.2 Korisnikovo Pravo za upotrebu

Korisnik može koristiti IBM SaaS ponudu u skladu s njezinim Pravima za upotrebu, do određene razine ovlaštene u Dokazu o ovlaštenju, pod uvjetom da:

- a. Korisnik prihvaća Uvjete za upotrebu u IBM SaaS ponudi;
- b. Korisnik osigurava da je svako korištenje IBM SaaS ponude isključivo u Korisnikovo ime i slaže se s uvjetima u ovom Ugovoru i odgovarajućim Uvjetima za upotrebu; i
- c. Korisnik neće
 - (1) koristiti, kopirati, modificirati IBM SaaS ponudu ili je činiti raspoloživom, cijelu ili dio, trećim stranama osim kao što je izričito dozvoljeno u ovom Ugovoru i Uvjetima za upotrebu koji se primjenjuju;

- (2) obrnuto sastavljati, obrnuto kompajlirati, drugačije prevoditi ili izvoditi obrnuti inženjering IBM SaaS ponude osim ako to izričito ne dozvoljava primjenjivo pravo, bez mogućnosti odricanja od ugovora;
- (3) koristiti neku od komponenata, datoteke, module, audio-vizualni sadržaj ili povezane licencne materijale IBM SaaS ponude odvojeno od te IBM SaaS ponude;
- (4) iznajmljivati, podlicencirati IBM SaaS ponudu ili je davati u najam;
- (5) kreirati internetske "veze" prema IBM SaaS ponudi ili od nje; ili
- (6) "uokviriti" ili "zrcaliti" dio IBM SaaS ponude koji kreira sadržaj, osim u Korisnikovim intranetima u skladu s Korisnikovom ovlaštenom upotrebom IBM SaaS ponude.

5.3 Pretplata na IBM SaaS

5.3.1 Uvjeti za određenu IBM SaaS ponudu

Uvjeti specifične IBM SaaS ponudi nalaze se u njezinim Uvjetima za upotrebu i mogu bez ograničenja sadržavati definicije, opis pretplate i usluga, metriku naplaćivanja i ograničenja.

5.3.2 Razdoblje pretplate na IBM SaaS

Razdoblje pretplate na IBM SaaS počinje datuma kada IBM obavijesti Korisnika da mu je omogućen pristup ponudi na koju se pretplatio. Datum završetka Razdoblja pretplate, kao što je navedeno u Transakcijskom dokumentu, zadnji je dan u mjesecu.

Za vrijeme Razdoblja pretplate na IBM SaaS, Korisnik može povećati svoju razinu pretplate na IBM SaaS ponudu.

Korisnik ne može smanjiti razinu svoje pretplate na IBM SaaS ponudu za vrijeme Razdoblja pretplate, ali je može smanjiti za sljedeće Razdoblje pretplate.

5.3.3 Obnavljanje razdoblja pretplate na IBM SaaS

Korisnik može obnoviti IBM SaaS ponudu na kraju Razdoblja pretplate, osim ako nije navedeno drugačije u Uvjetima za upotrebu ponude. Neke IBM SaaS ponude, kao što je navedeno u Uvjetima za upotrebu IBM SaaS ponude ili u Transakcijskom dokumentu, automatski se obnavljaju na kraju Razdoblja pretplate, osim ako, prije završetka Razdoblja pretplate, IBM ne primi izravno od Korisnika ili od Korisnikovog preprodavača obavijest da ne želi obnavljanje.

5.4 Tehnička podrška za IBM SaaS

Za vrijeme Razdoblja pretplate na IBM SaaS:

- a. IBM pruža pomoć, kao što je navedeno u ToU, za Korisnikova pitanja koja su specifična za ponudu i orijentirana na zadatke, a tiču se upotrebe IBM SaaS-a; i
- b. Tehnička podrška IBM SaaS-a dostupna je samo za trenutno podržane verzije IBM SaaS-a, klijentske operativne sisteme, pretražitelje interneta i softver. IBM-ova tehnička podrška dostupna je za vrijeme uobičajenih radnih sati (objavljenih sati primarne smjene) centra za podršku IBM SaaS-a. Detalje koji se odnose na određenu IBM SaaS ponudu pogledajte u Uvjetima za upotrebu.

5.5 Sadržaj

IBM pruža samo usluge za Sadržaj. IBM nije izdavač Sadržaja prenesenog unutar IBM SaaS.

Korisnik ima isključivu odgovornost za sljedeće:

- a. osiguravanje prikladnosti elemenata IBM SaaS-a tako da zadovoljavaju Korisnikove zahtjeve;
- b. sav Sadržaj, uključujući bez ograničenja njegov odabir, izradu, dizajn, licenciranje, instalaciju, točnost, održavanje, testiranje, sigurnosno kopiranje i podršku;
- c. posjedovanje svih potrebnih ovlaštenja kako bi se dozvolilo IBM-u i njegovim podugovaračima da ugoste, predmemoriraju, snimaju, kopiraju ili prikazuju Sadržaj, te Korisnik tvrdi da ima te da će imati za vrijeme upotrebe IBM SaaS takva ovlaštenja i odobrenja potrebna za dodjelu IBM-u i njegovim podugovaračima takvih prava, te da se takva prava pružaju IBM-u bez dodatne naknade. Korisnik zadržava sva prava, vlasništvo i interes na Sadržaj; i
- d. izbor i implementacija procedura i kontrola koje se tiču pristupa, sigurnosti, šifriranja, korištenja, prijenosa i sigurnosnog kopiranja i obnavljanja Sadržaja.

Korisnik dodjeljuje IBM-u i njegovim podugovaračima neekskluzivnu, neopozivu, plaćenu, prenosivu licencu koja vrijedi širom svijeta i oslobođena je naknade za autorsko pravo, da pružaju smještaj za

Sadržaj, predmemoriraju ga, zapisuju, kopiraju i prikazuju, isključivo u svrhu stavljanja IBM SaaS-a na raspolaganje.

5.6 Prekid IBM SaaS-a

IBM može povući IBM SaaS u potpunosti nakon 12 mjeseci od najave svim trenutnim Korisnicima putem pisma ili e-pošte.

Bez obzira na to da li je u ovom Ugovoru određeno drugačije, ako IBM prekine Korisnikov pristup IBM SaaS-u zbog Korisnikovog kršenja važećih uvjeta u ovom Ugovoru, IBM nema obavezu izdavanja povrata novca ili odobrenja za dio IBM SaaS-a koji nije korišten.

6. Uvjeti specifični za pojedine zemlje

Kod transakcija koje se izvode u zemljama navedenim ispod, sljedeći uvjeti zamjenjuju ili modificiraju referencirane uvjete u Dijelovima od 1 do 5. Svi uvjeti u Dijelovima od 1 do 5 koje ne mijenjaju ove nadopune ostaju nepromijenjeni i na snazi. Ovaj dio 6 organiziran je na sljedeći način:

- Poglavlje 6.1 sadrži nadopune poglavlja 1.17 za više zemalja (Zemljopisni opseg i Mjerodavno pravo);
- Poglavlje 6.2 sadrži nadopune drugih uvjeta u Ugovoru za zemlje Amerike;
- Poglavlje 6.3 sadrži nadopune drugih uvjeta u Ugovoru za zemlje Asia Pacifica; i
- Poglavlje 6.4 sadrži nadopune drugih uvjeta u Ugovoru za zemlje Europe, Bliskog istoka i Afrike.

6.1 Nadopune poglavlja 1.17 (Zemljopisni opseg i Mjerodavno pravo) za više zemalja

6.1.1 Zemljopisni doseg

EUROPA, BLISKI ISTOK I AFRIKA

U Južnoj Africi, Namibiji, Lesotu i Svaziju, sljedeći se odlomak odnosi na zemljopisni opseg i zamjenjuje prvi odlomak u poglavlju 1.17.2 Mjerodavno pravo:

Prava, dužnosti i obaveze svake strane važeći su samo u Južnoj Africi, Namibiji, Lesotu i Svaziju, osim ako se u Transakcijskom dokumentu ne navede nešto drugo, ali sve licence su važeće specifično kao što su i dodijeljene.

6.1.2 Mjerodavno pravo

U drugom odlomku poglavlja 1.17.2 Mjerodavno pravo, fraza "zakoni zemlje u kojoj se izvodi transakcija" zamjenjuje se sa sljedećim:

AMERIKE

- u **Kanadi**: zakoni Provincije Ontario;
- u **Meksiku**: federalni zakoni Republike Meksiko;
- u **Sjedinjenim Državama, Anguili, Antigui/Barbudi, Arubi, Britanskim Djevičanskim Otocima, Kajmanskim Otocima, Dominiki, Grenadi, Gvajani, Svetom Kristoforu i Nevisu, Svetoj Luciji, Svetom Maartenu i Svetom Vincentu i Grenadinima**: zakoni države New York, Sjedinjene Države;
- u **Venezueli**: zakoni Bolivarijanske Republike Venezuele;

ASIA PACIFIC

- u **Kambodži i Laosu**: zakoni države New York, Sjedinjene Države;
- u **Australiji**: zakoni Države ili Teritorija na kojem se izvodi transakcija;
- u **PUR Hong Kongu i PUR Makau**: zakoni Posebne upravne regije Hong Kong ("PUR");
- u **Tajvanu**: zakoni Tajvana;

EUROPA, BLISKI ISTOK I AFRIKA

- u **Albaniji, Armeniji, Azerbajdžanu, Bjelorusiji, Bosni i Hercegovini, Bugarskoj, Hrvatskoj, Bivšoj Jugoslavenskoj Republici Makedoniji, Gruziji, Mađarskoj, Kazakstanu, Kirgistanu, Moldaviji, Crnoj Gori, Poljskoj, Rumunjskoj, Rusiji, Srbiji, Slovačkoj, Tadžikistanu, Turkmenistanu, Ukrajini i Uzbekistanu**: zakoni Austrije;
- u **Alžiru, Andori, Beninu, Burkini Faso, Kamerunu, Zelenortskej republici, Srednjoafričkoj Republici, Čadu, Komorima, Republici Kongo, Džibutiju, Demokratskoj Republici Kongo,**

Ekvatorijalnoj Gvineji, Francuskoj Gvajani, Francuskoj Polineziji, Gabonu, Gambiji, Gvineji, Gvineji Bisau, Obali Bjelokosti, Libanonu, Madagaskaru, Maliju, Mauritaniji, Mauricijusu, Majoteu, Maroku, Novoj Kaledoniji, Nigeru, Reunionu, Senegal, Sejšelimu, Togu, Tunisu, Vanuatuu i Wallisu i Futuni: francuski zakoni;

- k. u **Estoniji, Latviji i Litvi**: zakoni Finske;
- l. u **Angoli, Bahreinu, Bocvani, Burundiju, Egiptu, Eritreji, Etiopiji, Gani, Jordanu, Keniji, Kuvajtu, Liberiji, Malaviju, Malti, Mozambiku, Nigeriji, Omanu, Pakistanu, Kataru, Ruandi, Svetom Tomi i Prinsipeu, Saudijskoj Arabiji, Sijera Leoneu, Somaliji, Tanzaniji, Ugandi, Ujedinjenim Arapskim Emiratima, Ujedinjenom Kraljevstvu, Zapadnoj Obali/Gazi, Jemenu, Zambiji i Zimbabveu**: zakoni Engleske; i
- m. u **Južnoj Africi, Namibiji, Lesotu i Svaziju**: zakoni Južnoafričke Republike.

6.1.3 Nadležnost

Sljedeći odlomak odnosi se na nadležnost i dodaje se poglavlju 1.17 jer se odnosi na zemlje koje su ispod označene podebljanim ispisom:

Sva prava, dužnosti i obaveze pod ovim Ugovorom podložni su sudstvu u zemlji u kojoj se izvodi transakcija, osim što će se u zemljama identificiranim ispod svi sporovi koji proizlaze iz ovog Ugovora ili se odnose na njega, uključujući skraćene postupke, iznositi pred i biti podložni isključivoj nadležnosti sljedećih sudova odgovarajuće nadležnosti:

AMERIKE

- a. u **Argentini**: Obični trgovački sud grada Buenos Airesa,
- b. u **Brazilu**: sud Rio de Janeira, RJ;
- c. u **Čileu**: Građanski sud u Santiagu;
- d. u Kolumbiji: suci i sudovi u općoj nadležnosti Bogote, Kolumbija;
- e. u **Ekvadoru**: građanski sudovi Quita za ovršne ili kratke postupke (ovisno o čemu se radi);
- f. u **Meksiku**: sudovi koji se nalaze u Mexico Cityu, Savezni okrug;
- g. u **Peruu**: suci i sudovi u sudskom okrugu Lime, Cercado;
- h. u **Urugvaju**: sudovi grada Montevideo;
- i. u **Venezueli**: sudovi gradskog područja grada Caracas;

EUROPA, BLISKI ISTOK I AFRIKA

- j. u **Austriji**: sud u Beču, Austriji (centar grada);
- k. u **Alžiru, Andori, Beninu, Burkini Faso, Kamerunu, Zelenortske Republike, Srednjoafričkoj Republici, Čadu, Komorima, Republici Kongo, Džibutiju, Demokratskoj Republici Kongo, Ekvatorijalnoj Gvineji, Francuskoj, Francuskoj Gvajani, Francuskoj Polineziji, Gabonu, Gambiji, Gvineji, Gvineji-Bisau, Obali Bjelokosti, Libanonu, Madagaskaru, Maliju, Mauritaniji, Mauricijusu, Majoteu, Monaku, Maroku, Novoj Kaledoniji, Nigeru, Reunionu, Senegal, Sejšelimu, Togu, Tunisu, Vanatuu i Wallisu i Futuni**: Trgovački sud u Parizu;
- l. u **Angoli, Bahreinu, Bocvani, Burundiju, Egiptu, Eritreji, Etiopiji, Gani, Jordanu, Keniji, Kuvajtu, Liberiji, Malaviju, Malti, Mozambiku, Nigeriji, Omanu, Pakistanu, Kataru, Ruandi, Svetom Tomi i Prinsipeu, Saudijskoj Arabiji, Sijera Leoneu, Somaliji, Tanzaniji, Ugandi, Ujedinjenim Arapskim Emiratima, Ujedinjenom Kraljevstvu, Zapadnoj Obali/Gazi, Jemenu, Zambiji i Zimbabveu**: engleski sudovi;
- m. u **Južnoj Africi, Namibiji, Lesotu i Svaziju**: Vrhovni sud u Johannesburgu;
- n. u **Grčkoj**: nadležni sud u Ateni;
- o. u **Izraelu**: sudovi u Tel Aviv-Jaffi;
- p. u **Italiji**: sudovi u Milanu;
- q. u **Portugalu**: sudovi u Lisabonu;
- r. u **Španjolskoj**: sudovi u Madridu; i
- s. u **Turskoj**: Središnji sud u Istanbulu i Izvršni direktorati u Istanbulu, Republika Turska.

6.1.4 Arbitraža

Sljedeći uvjeti odnose se na arbitražu i dodaju se poglavlju 1.17 jer se odnose na zemlje koje su ispod označene podebljanim ispisom. Odredbe u ovim odlomcima primjenjuju se do stupnja koji dozvoljava odgovarajuće mjerodavno pravo i pravila postupka:

ASIA PACIFIC

- a. u **Kambodži, Indiji, Laosu, Filipinima i Vijetnamu**: Sporovi koji proizlaze iz ovog Ugovora ili se odnose na njega riješit će se arbitražom, koja će se održati u Singapuru u skladu s Pravilima arbitraže Singapurskog međunarodnog centra za arbitražu ("SIAC pravila") koja su tada na snazi. Rješenje arbitraže bit će konačno i obvezujuće za sve strane, bez mogućnosti žalbe, i bit će u pisanom obliku i izlagat će činjenično stanje i zaključak zakona.
- Bit će tri arbitra, a svaka strana u sporu ima pravo na imenovanje jednog arbitra. Dva arbitra koja imenuju strane imenovat će trećeg arbitra koji će biti predsjedavajući u postupku. Prazno mjesto predsjedavajućeg popunit će predsjednik SIAC-a. Druga prazna mjesta popunit će odgovarajuća strana koja izvodi imenovanje. Postupak će se nastaviti od faze u kojoj je bio kod pojave praznog mjesta.
- Ako jedna od strana odbije ili ne uspije imenovati arbitra unutar 30 dana od datuma kada druga strana imenuje svog, prvi imenovani arbitar bit će jedini arbitar, pod uvjetom da je arbitar imenovan na važeći i ispravan način.
- Svi postupci, uključujući sve dokumente predstavljene u takvim postupcima, bit će na engleskom jeziku. Verzija ovog Ugovora na engleskom jeziku ima prednost pred verzijama na bilo kojem drugom jeziku.
- b. u Narodnoj Republici Kini: U slučaju pojave spora, ako se ne može postići nagodba, sporovi će se predati na arbitražu Kineskoj međunarodnoj gospodarskoj i trgovačkoj arbitražnoj komisiji, u skladu s pravilima spomenute Arbitražne komisije koja su tada na snazi. Arbitraža će se održati u Pekingu i bit će na kineskom jeziku. Odluka arbitraže bit će konačna i obvezujuća za obje strane. Za vrijeme arbitraže ovaj Ugovor je i dalje važeći, osim onog dijela oko kojeg strane vode spor i na kojem se izvodi arbitraža.
- c. u **Indoneziji**: Svaka strana dozvolit će drugoj razumnu priliku da ispuni zahtjeve prije tvrdnje da druga strana nije ispunila svoje obaveze iz ovog Ugovora. Strane na koje se ovaj Ugovor odnosi pokušat će riješiti sve sporove, neslaganja ili potraživanja u dobroj vjeri. Osim ako mjerodavno pravo ne određuje drugačije bez mogućnosti ugovornog odricanja ili ograničenja, i) nijedna strana neće poduzeti pravnu radnju, bez obzira na vrstu, koja proizlazi iz ovog Ugovora ili se odnosi na njega ili na bilo koju transakciju izvedenu pod njim, nakon više od dvije godine od pojave uzroka radnje; i ii) nakon tog vremenskog roka, zastarijevaju sve pravne radnje koje proizlaze iz ovog Ugovora ili bilo koje transakcije izvedene pod njim i sva pridružena prava vezana uz bilo koju takvu radnju.
- Sporovi koji proizlaze iz ovog Ugovora ili su vezani uz ovaj Ugovor konačno će se riješiti arbitražom koja će se održati u Džakarti, Indonezija u skladu s pravilima Indonezijskog nacionalnog odbora za arbitražu (Badan Arbitrase Nasional Indonesia ili "BANI") koja su tada na snazi. Rješenje arbitraže bit će konačno i obvezujuće za sve strane, bez mogućnosti žalbe, bit će u pisanom obliku i izlagat će činjenično stanje i zaključak zakona.
- Bit će tri arbitra, a svaka strana u sporu ima pravo na imenovanje jednog arbitra. Dva arbitra koja imenuju strane imenovat će trećeg arbitra koji će biti predsjedavajući u postupku. Prazno mjesto predsjedavajućeg popunit će predsjednik BANI-a. Druga prazna mjesta popunit će odgovarajuća strana koja izvodi imenovanje. Postupak će se nastaviti od faze u kojoj je bio kod pojave praznog mjesta.
- Ako jedna od strana odbije ili ne uspije imenovati arbitra unutar 30 dana od datuma kada druga strana imenuje svog, prvi imenovani arbitar bit će jedini arbitar, pod uvjetom da je arbitar imenovan na važeći i ispravan način.
- Svi postupci, uključujući sve dokumente predstavljene u takvim postupcima, bit će na engleskom i/ili indonezijskom jeziku.

EUROPA, BLISKI ISTOK I AFRIKA

- d. u Albaniji, Armeniji, Azerbajdžanu, Bjelorusiji, Bosni i Hercegovini, Bugarskoj, Hrvatskoj, Bivšoj Jugoslavenskoj Republici Makedoniji, Gruziji, Kazakstanu, Kirgistanu, Moldaviji, Crnoj Gori, Poljskoj, Rumunjskoj, Rusiji, Srbiji, Slovačkoj, Tadžikistanu, Turkmenistanu, Ukrajini i Uzbekistanu: Svi sporovi

koji proizlaze iz ovog Ugovora ili se odnose na njegovo kršenje, raskid ili nevaženje konačno će prema Pravilima arbitraže i mirenja Međunarodnog centra za arbitražu Savezne ekonomske komore u Beču (bečka pravila) riješiti tri arbitra koja su imenovana u skladu s ovim pravilima. Arbitraža će se održavati u Beču, Austriji i službeni jezik postupka bit će engleski. Odluka arbitara će biti konačna i obvezujuća za obje strane. Prema tome, u skladu s odlomkom 598 (2) Austrijskog zakona o parničnom postupku, strane se izričito odriču primjene odlomka 595 (1) točke 7 Zakona. Međutim, IBM može održati postupak na nadležnom sudu u zemlji instalacije; i

- e. u Estoniji, Latviji i Litvi: Svi sporovi koji proizlaze vezano uz ovaj Ugovor konačno će se riješiti arbitražom koja će se održati u Helsinkiju, Finska u skladu s finskim zakonima arbitraže koji su tada na snazi. Svaka strana imenovat će jednog arbitra. Arbitri će zatim zajednički imenovati predsjedavajućeg. Ako se arbitri ne mogu složiti o predsjedavajućem, imenovat će ga Središnja gospodarska komora u Helsinkiju.

6.2 NADOPUNE ZA ZEMLJE AMERIKE

BELIZE, KOSTARIKA, DOMINIKANSKA REPUBLIKA, EL SALVADOR, HAITI, HONDURAS, GVATEMALA, NIKARAGVA I PANAMA

3.5.4 Automatsko godišnje obnavljanje Pretplate i podrške za softver i Izabrane podrške

Odlomak koji započinje s "AKO IBM NE PRIMI TAKVO OVLAŠTENJE DO DATUMA ISTEKA" zamjenjuje se sa sljedećim:

IBM će, uz dodatnu naplatu, obnoviti isteklu pretplatu i podršku za softver za sve Korisnikove licence Programa i Izabranu podršku za sve Korisnikove licence Izabranog programa do sljedeće Obljetnice ako IBM ili Korisnikov preprodavač primi (1) Korisnikovu narudžbu za obnavljanje (npr. obrazac narudžbe, pismo narudžbe, narudžbu) prije isteka sadašnjeg razdoblja ili (2) Korisnikovu uplatu unutar 30 dana od Korisnikovog primanja računa pretplate i podrške za softver ili Izabrane podrške za sljedeće razdoblje, ovisno što se koristi.

3.3.1 Automatsko obnavljanje Licenci s fiksnim trajanjem

Odlomak koji počinje s "AKO IBM NE PRIMI TAKVO OVLAŠTENJE DO DATUMA ISTEKA" zamjenjuje se sa sljedećim:

IBM će, uz dodatnu naplatu, obnoviti istekle Licence s fiksnim trajanjem za sve Korisnikove licence Programa u trajanju istom kao razdoblje koje trenutno istječe, ako IBM ili Korisnikov preprodavač primi (1) Korisnikovu narudžbu za obnavljanje (npr. obrazac narudžbe, pismo narudžbe, narudžbu) prije isteka trenutnog razdoblja ili (2) Korisnikovu uplatu unutar 30 dana od Korisnikovog primanja računa za Licencu s fiksnim trajanjem za sljedeće razdoblje.

CIJELA AMERIKA (OSIM BRAZILA, KANADE, MEKSIKA I SJEDINJENIH DRŽAVA)

Sljedeći uvjeti odnose se na sve zemlje Amerike (osim Brazila, Kanade i Sjedinjenih Država), osim ako uvjeti za specifičnu zemlju ne određuju nešto drugo.

1.6 Plaćanje

Sljedeće zamjenjuje 1.6b:

Iznosi pristižu na naplatu nakon primitka računa i mogu se platiti na način koji IBM odredi u Transakcijskom dokumentu. Valuta za plaćanje prispjelih iznosa je američki dolar ili ekvivalentan iznos u lokalnoj valuti:

1. Ako je zemlja aktivna na slobodnom tržištu razmjene valuta, Korisnik i IBM se slažu da će IBM prihvatiti uplate u nacionalnoj valuti zemlje, izračunate po službenom tečaju zemlje, koji na datum uplate objavi banka navedena u Transakcijskom dokumentu.
2. Ako vlada zemlje uspostavlja ograničenja ili zabrane na slobodnim tržištima razmjene valuta, Korisnik se slaže da će IBM-u platiti u američkim dolarima na bankovni račun u New Yorku, NY, SAD, koji IBM odredi u Transakcijskom dokumentu, pod uvjetom da takvo plaćanje dopuštaju zakoni zemlje. Ako takav način plaćanja zabranjuju zakoni zemlje, Korisnik se slaže da će iznos naznačen u Transakcijskom dokumentu platiti u nacionalnoj valuti zemlje, izračunat prema službenom tečaju koji se koristi za povrat dividendi i neto dobiti stranim investitorima izvan zemlje.

Korisnik pristaje platiti shodno tome, uključujući sve zatezne kamate. Zatezne kamate izračunavaju se i plative su u američkim dolarima i iznose dva posto (ili maksimalni postotak koji dozvoljavaju

lokalni zakoni ako je on manji od dva posto) neplaćenog iznosa duga za svako razdoblje od trideset dana u kojem iznos ostaje neplaćen.

LATINSKA AMERIKA

Sljedeći uvjet odnosi se na sve zemlje Latinske Amerike osim Argentine i Brazila.

1.4 Prihvaćanje uvjeta

Prva rečenica zamjenjuje se sa sljedećim:

Korisnik potpisivanjem prihvaća uvjete u ovim Prilozima i Transakcijskim dokumentima.

ARGENTINA, BRAZIL, ČILE, KOLUMBIJA, EKVADOR, MEKSIKO, PERU, URUGVAJ, VENEZUELA

1.8 RSVP razina

Za Javna tijela koja su podložna primjenjivom Pravu javnog sektora nabave primjenjuju se specifični RSVP indikatori.

3.3.1 Automatsko obnavljanje Licenci s fiksnim trajanjem i 3.5.4 Automatsko godišnje obnavljanje IBM-ove Pretplate i podrške za softver i Izabrane podrške

Nije važeće Za Javna tijela koja su podložna primjenjivom Pravu javnog sektora nabave.

BRAZIL I KOLUMBIJA

1.9 Promjene uvjeta Ugovora

Sljedeće se dodaje ovom poglavlju:

Ako se Korisnik ne slaže s promjenom, Korisnik može prekinuti transakciju tako da pošalje pisanu obavijest IBM-u, najkasnije petnaest dana nakon što IBM obavijesti Korisnika o promjeni.

Sve obavijesti će drugoj strani biti slane preporučenim pismom.

1.15 Prekid Ugovora

Sljedeće se dodaje nakon četvrtog odlomka:

Sve obavijesti će drugoj strani biti slane preporučenim pismom.

ARGENTINA

1.4 Prihvaćanje uvjeta

Druga rečenica zamjenjuje se sa sljedećim:

Proizvod ili Usluga postaju podložni ovom Ugovora kada IBM prihvati Korisnikovu narudžbu potpisivanjem Transakcijskog dokumenta.

1.7 Porezi

Ako je transakcija podložna taksi, Korisnik i IBM će svaki platiti 50% takve takse.

BRAZIL

1.4. Prihvaćanje uvjeta

Drugi odlomak u ovom poglavlju zamjenjuje se sa sljedećim:

Odabrani proizvod postaje podložan ovom Ugovoru kada IBM prihvati Korisnikovu narudžbu potpisivanjem Transakcijskog dokumenta.

1.6 Plaćanje

Sljedeće zamjenjuje 1.6b:

Dospjeli iznosi se iskazuju u lokalnoj valuti.

Iznosi pristižu na naplatu nakon primitka računa i plativi su u lokalnoj valuti, kao što IBM navodi u Transakcijskom dokumentu. Korisnik pristaje platiti shodno tome, uključujući sve zatezne kamate. Neplaćeni iznosi podložni su monetarnim ispravicima na temelju indeksa inflacije nazvanog "Opći indeks cijena", koji izračunava Getulio Vargas Foundation (IGP-M/FGV), plus kamata od jedan posto na mjesec; oba iznosa računaju se "pro rata die." Zatezna kamata računa se na rezultirajućem neplaćenom iznosu po sljedećim stopama:

1. dva posto neplaćenog iznosa za vrijeme prvog perioda od trideset dana u kojem iznos ostaje neplaćen, plus
2. deset posto za svaki sljedeći period od trideset dana u kojem iznos ostaje neplaćen.

1.14.1 Napomene i komunikacije

Sljedeće zamjenjuje 1.14.1:

Svaka strana može komunicirati s drugom koristeći elektronička sredstva i takva komunikacija se prihvaća kao i pisana komunikacija. Identifikacijski kod (zvan "ID korisnika") koji se nalazi u elektroničkom dokumentu dovoljan je za provjeru identiteta pošiljatelja i autentičnosti dokumenta;

1.10 Odabrani proizvodi

Prva rečenica u drugom odlomku ovog poglavlja zamjenjuje se sa sljedećim:

IBM može dodati ili povući Odabrane proizvode u bilo koje vrijeme. IBM može povećati SVP uz obavijest. IBM-ova mogućnost povećavanja tih naknada, stopa i minimuma bit će podložna zahtjevima brazilskog zakona.

3.3.1 Automatsko obnavljanje Licenci s fiksnim trajanjem i 3.5.4 Automatsko godišnje obnavljanje IBM-ove Pretplate i podrške za softver i Izabrane podrške

Nakon drugog odlomka u oba poglavlja dodaje se sljedeće:

Transakcijski dokument opisivat će proces pisane komunikacije Korisniku i sadržavat će važeće informacije o cijeni i druge informacije o periodu obnavljanja.

3.5.4 Automatsko godišnje obnavljanje IBM-ove Pretplate i podrške za softver i Izabrane podrške

Ovom poglavljju dodaje se sljedeće

Automatsko godišnje obnavljanje IBM-ove Pretplate i podrške za softver i Izabrane podrške: portugalska verzija Priručnika za podršku dostavit će se na pisani zahtjev.

KOLUMBIJA

1.7 Porezi

Korisnik i IBM svaki pristaje na plaćanje pedeset posto (50%) pravnih troškova za Ponudu.

MEKSIKO

1.6 Plaćanje

Sljedeće zamjenjuje 1.6b:

Iznosi pristižu na naplatu nakon primitka računa i plativi su na način koji IBM odredi u Transakcijskom dokumentu. Valuta za plaćanje prispjelih iznosa je američki dolar ili ekvivalentan iznos u lokalnoj valuti:

Plaćanje se mora izvesti u američkim dolarima ili ekvivalentnom iznosu u lokalnoj valuti po tečaju koji objavi "Banco de México" u dnevniku Diario Oficial de la Federacion na datum koji je datum plaćanja računa.

Korisnik pristaje platiti shodno tome, uključujući sve zatezne kamate. Zatezne kamate izračunavaju se i plative su u američkim dolarima i iznose dva posto (ili maksimalni postotak koji dozvoljavaju lokalni zakoni ako je on manji od dva posto) neplaćenog iznosa duga za svako razdoblje od trideset dana u kojem iznos ostaje neplaćen.

1.9 Promjene uvjeta Ugovora

Nakon treće rečenice u prvom odlomku dodaje se sljedeće:

Za Odabrane proizvode čija je cijena u meksičkoj valuti, IBM može povećati SVP ako Korisnika obavijesti petnaest dana unaprijed u pisanom obliku.

PERU

1.13 Ograničenje odgovornosti

Na kraj ovog poglavlja dodaje se sljedeće:

Osim ako to izričito zahtijeva zakon bez mogućnosti ugovornog odricanja, Korisnik i IBM smatraju da se ograničenje odgovornosti navedeno u ovom poglavljju Ograničenje odgovornosti odnosi na odštete uzrokovane svim tipovima potraživanja i uzroka radnje. Ako sud odgovarajuće nadležnosti smatra da se bilo koje ograničenje ili izuzetak odgovornosti u ovom poglavljju ne može primijeniti u odnosu na određeno potraživanje ili uzrok radnje, strane izjavljuju da se on svejedno primjenjuje do najvišeg mogućeg stupnja koji dozvoljava mjerodavno pravo na sva druga potraživanja i uzroke radnji. U skladu s Člankom 1328 Peruanskog građanskog zakonika, ograničenja i izuzeci navedeni

u ovom poglavlju neće se primjenjivati na odštete uzrokovane IBM-ovom namjernom greškom ("dolo") ili nemarom ("culpa inexcusable").

SJEVERNA AMERIKA

KANADA

1.13 Ograničenje odgovornosti

1.13.1 Stavke za koje IBM može biti odgovoran

Zadnja rečenica u poglavlju 1.13.1 zamjenjuje se sa sljedećim:

Odštete za tjelesnu povredu (uključujući smrt) i fizičko oštećenje na nekretninama i pokretninama uzrokovano IBM-ovim nemarom za koje je IBM pravno odgovoran nisu podložne ograničenju iznosa odštete.

1.4 Opći principi našeg odnosa

1.14.3 Usklađenost sa zakonima

Odlomak s jednom rečenicom na kraju ovog poglavlja zamjenjuje se sa sljedećim:

Svaka strana poštovat će sve zakone i pravila za uvoz i izvoz, uključujući ona koje se odnose na robu čije je porijeklo SAD i ona koji ograničavaju ili zabranjuju izvoz za određene upotrebe ili određenim korisnicima.

1.14.5 Ostali principi našeg odnosa

Stavka 1.14.5e zamjenjuje se sa sljedećim:

Ovim Ugovorom ili transakcijama pod njim ne daje se pravo ili razlog za postupak treće strane, niti je IBM odgovoran za potraživanja treće strane od Korisnika, izuzev onoga što je navedeno u Poglavlju 1.12 (Zaštita intelektualnog vlasništva) iznad ili što dozvoljava poglavlje Ograničenje odgovornosti za tjelesne ozljede (uključujući smrt) ili fizičko oštećenje na nepokretnoj ili pokretnoj imovini uzrokovano IBM-ovim nemarom, za što je IBM pravno odgovoran trećoj strani.

Dodaje se sljedeće podpoglavlje:

1.14.6 Privatnost podataka

Za potrebe ovog poglavlja, "Osobni podaci" predstavljaju informacije koje je jedna strana stavila na raspolaganje drugima, a koje se odnose na identificiranog pojedinca ili pojedinca koji se može identificirati, njegovo osoblje ili bilo kojeg drugog pojedinca vezano uz ovaj Ugovor. U slučaju kada jedna strana stavi drugoj strani na raspolaganje Osobne podatke, primjenjuju se sljedeće odredbe:

a. Općenito

- (1) Svaka strana odgovorna je za poštivanje obveza koje se na nju odnose prema važećem kanadskom mjerodavnom pravu i pravilima za zaštitu podataka ("Zakoni").
- (2) Niti jedna strana neće zahtijevati Osobne podatke koji nisu potrebni za ispunjavanje svrhe koja je uzrok zahtjeva. Svrha zahtjeva za Osobne podatke mora biti razumna. Strane će se unaprijed dogovoriti koji tipovi Osobnih podataka moraju biti dostupni.

b. Sigurnosne zaštite

- (1) Svaka strana potvrđuje da je isključivo odgovorna za određivanje i obavještanje drugih o odgovarajućim tehnološkim, fizičkim i organizacijskim sigurnosnim mjerama potrebnim za zaštitu Osobnih podataka.
- (2) Svaka strana će osigurati zaštitu Osobnih podataka u skladu sa sigurnosnim zaštitama koje je objavila i dogovorila druga.
- (3) Svaka strana će se pobrinuti da je treća strana kojoj se prenose Osobni podaci vezana primjenjivim uvjetima u ovom poglavlju.
- (4) Dodatne ili drugačije usluge potrebne za usklađenost sa Zakonima smatrat će se zahtjevima za nove usluge.

c. Upotreba

Svaka strana se slaže da će se korištenje, pristup, upravljanje, prijenos, otkrivanje trećim stranama i druge vrste obrada Osobnih podataka izvoditi isključivo za ispunjavanje svrhe zbog koje su zatraženi.

d. Zahtjevi za pristup

- (1) Svaka strana pristaje na razumnu suradnju s drugom vezano uz zahtjeve za pristup ili nadopunu Osobnih podataka.
- (2) Svaka strana pristaje na nadoknadu razumnih troškova drugoj koji su se pojavili kod pružanja pomoći.
- (3) Svaka strana se slaže da će nadopunjavati Osobne podatke isključivo nakon primanja takve upute od druge strane ili njenog osoblja.

e. Zadržavanje

Svaka strana će hitno vratiti drugoj ili uništiti sve Osobne podatke koji više nisu potrebni za ispunjavanje svrhe zbog koje su stavljeni na raspolaganje, osim ako druga strana, njezino osoblje ili zakon ne odredi drugačije.

f. Javna tijela koja su podložna Zakonima o privatnosti javnog sektora

Za Korisnike koji su javna tijela podložna zakonima o privatnosti javnog sektora, ovo poglavlje 1.14.6 odnosi se samo na Osobne podatke koji su Korisniku stavljeni na raspolaganje vezano uz ovaj Ugovor i obveze u ovom poglavlju odnose se samo na Korisnika, osim što se: 1) odjeljak b(1) odnosi samo na IBM; 2) odjeljci a(1) i d(1) odnose na obje strane; i 3) odjeljak d(2) i zadnja rečenica u a(2) ne primjenjuju.

SJEDINJENE AMERIČKE DRŽAVE

1.7 Porezi

Na kraj ovog poglavlja dodaje se sljedeće

Za Programe isporučene elektronički u Sjedinjenim Državama za koje Korisnik potražuje oslobođenje od državnog poreza na promet i poreza na upotrebu, Korisnik se slaže da neće primiti nikakvu pokretnu imovinu (npr. medije i publikacije) vezanu za elektronički program.

1.14 Opći principi našeg odnosa

1.14.4 Rješavanje sporova

Na kraj ovog poglavlja dodaje se sljedeće:

Svaka strana se odriče prava na suđenje s porotom u postupcima koji proizađu iz ovog Ugovora ili se odnose na njega.

1.14.5 Ostali principi našeg odnosa

Sljedeće se dodaje kao 1.14.5.m:

SAD-a - Upotreba, umnožavanje ili otkrivanje ograničeni su Ugovorom GSA IT Schedule 70 s IBM Corporationom.

3. Programi i pretplata i podrška

Sljedeća rečenica dodaje se na kraj odlomka koji počinje se "AKO IBM NE PRIMI TAKVO OVLAŠTENJE DO DATUMA ISTEKA" u 3.5.4 Automatsko godišnje obnavljanje pretplate i podrške za softver i Izabrane podrške:

KORISNIK MOŽE PREKINUTI PRETPLATU I PODRŠKU ZA SOFTVER ZA PROGRAM ILI IZABRANU PODRŠKU ZA LICENCU IZABRANOG PROGRAMA BILO KADA NAKON PRVE OBLJETNICE, AKO TO U PISANOM OBLIKU NAJAVI MJESEC DANA RANIJE, BILO IBM-U ILI IBM-OVOM PREPRODAVAČU, I AKO IBM NIJE PRIMIO KORISNIKOVO PISANO OVLAŠTENJE (npr. obrazac narudžbe, pismo narudžbe ili narudžbenicu) ZA OBNAVLJANJE KORISNIKOVE PRETPLATE I PODRŠKE ZA SOFTVER ILI IZABRANE PODRŠKE KOJA ISTJEČE. U TOM SLUČAJU, KORISNIK MOŽE DOBITI RAZMJERNI POVRAT SREDSTAVA.

Sljedeća rečenica dodaje se na kraj odlomka koji počinje s “AKO IBM NE PRIMI TAKVO OVLAŠTENJE DO DATUMA ISTEKA” u 3.3.1 Automatsko obnavljanje Licenci s fiksnim trajanjem:

KORISNIK MOŽE PREKINUTI LICENCU S FIKSNIM TRAJANJEM ZA PROGRAM BILO KADA NAKON POČETNOG PERIODA AKO TO U PISANOM OBLIKU NAJAVI MJESEC DANA RANIJE, BILO IBM-U ILI IBM-OVOM PREPRODAVAČU, I AKO IBM NIJE PRIMIO KORISNIKOVO PISANO OVLAŠTENJE (npr. obrazac narudžbe, pismo narudžbe ili narudžbenicu) ZA OBNAVLJANJE KORISNIKOVE LICENCE S FIKSNIM TRAJANJEM KOJA ISTIJEČE. U TOM SLUČAJU, KORISNIK MOŽE DOBITI RAZMJERNI POVRAT SREDSTAVA.

2.3 Opseg jamstva

Sljedeće se dodaje kao prvi odlomak:

Ako je Stroj podložan federalnim ili državnim zakonima o jamstvu potrošača, IBM-ova izjava o ograničenom jamstvu koja dolazi uz Stroj primjenjuje se umjesto tih jamstava za Stroj.

4.4 Strojne komponente

4.4.2 Pravo vlasništva i rizik gubitka

Prvi odlomak zamjenjuje se sa sljedećim:

Kada IBM prihvati Korisnikovu narudžbu, IBM pristaje na prodaju Strojne komponente opisane u Transakcijskom dokumentu Korisniku. IBM prenosi vlasništvo na Korisnika ili, ako je primjenjivo, Korisnikovog najmodavca kada se Strojna komponenta otprema korisniku ili na njegovu imenovanu lokaciju. Međutim, IBM održava zalog za novčani iznos na Strojnoj komponenti dok IBM ne primi odgovarajući iznos. Za komponentu, konverziju ili nadogradnju koja zahtijeva uklanjanje dijelova koji postaju IBM-ovo vlasništvo, IBM održava zalog dok IBM ne primi sve iznose i uklonjene dijelove. Korisnik ovlašćuje IBM za arhiviranje odgovarajućih dokumenata kako bi IBM upotpunio svoj zalog.

6.3 NADOPUNE ZA ZEMLJE ASIA PACIFICA

AUSTRALIJA

1.3 Definicije - Definicija “Osobnih podataka”

Definicija se ispravlja i zamjenjuje sa sljedećim:

“Osobni podaci - sve informacije koje se mogu upotrijebiti za identifikaciju određenog pojedinca, na primjer ime, adresa e-pošte, kućna adresa ili telefonski broj, a koje su dostavljene IBM-u na pohranu, obradu ili prijenos, a uključuju i Osobne informacije definirane u Zakonu o privatnosti 1988 (Cth).”

1.6 Plaćanje

Sljedeći odlomak dodaje se nakon 1.6c kao 1.6d:

Za sve naplate ili druge iznose koji se plaćaju pod ovim Ugovorom određuje se dodavanje primjenjivog poreza na robu i usluge (“GST”).

1.7 Porezi

Sljedeći odlomak zamjenjuje 1.7 u cijelosti:

Ako bilo koja vlada ili nadležnost nametne carinu, porez (osim poreza na dohodak), namet ili pristojbu na ovaj Ugovor ili na sam Odabrani proizvod, a to nije na neki način uključeno u iznos koji se plaća, Korisnik pristaje na plaćanje tog dodatnog iznosa kada mu IBM dostavi račun. Ako se promijeni stopa za GST, IBM može prilagoditi naknadu ili drugi plativi iznos tako da se ta promjena uzme u obzir od datuma kada stupi na snagu.

1.12 Zaštita intelektualnog vlasništva

1.12.3 Potraživanja za koja IBM nije odgovoran

Sljedeće zamjenjuje drugo u zadnjoj rečenici:

Podložno svim pravima koje Korisnik ima prema Zakonu o zaštiti tržišnog natjecanja i potrošača 2010, ovo poglavlje o Zaštiti intelektualnog vlasništva sadrži IBM-ovu cjelokupnu obvezu prema Korisniku i Korisnikov isključivi pravni lijek za sva potraživanja vezana uz intelektualno vlasništvo trećih strana.

1.13 Ograničenje odgovornosti

Sljedeći odlomak dodaje se na kraju 1.13.1:

Kada IBM krši jamstvo iskazano u Zakonu o zaštiti tržišnog natjecanja i potrošača 2010, IBM-ova odgovornost ograničena je na, po IBM-ovom nahođenju:

(a) za usluge:

- (1) ponovnu isporuku usluga ili
- (2) plaćanje troškova ponovne isporuke usluga; i

(b) za robu:

- (1) popravak ili zamjenu robe ili isporuku ekvivalentne robe; ili
- (2) plaćanje troškova zamjene robe ili popravka robe

Kada se jamstvo odnosi na pravo prodaje, tiho posjedovanje ili čisto vlasništvo robe pod stavkom 2 Zakona o zaštiti tržišnog natjecanja i potrošača, ili je roba ili usluga takva koja se obično nabavlja za osobnu, domaću upotrebu ili upotrebu ili potrošnju u kućanstvu, ne primjenjuje se niti jedno od ograničenja navedenih u ovom poglavlju.

2.5 Opseg jamstva

Briše se zadnja rečenica drugog odlomka ("Jamstvo za IBM-ove strojne komponente nije važeće ako se uklone ili promijene identifikacijske oznake Strojne komponente ili dijelova").

Sljedeći odlomak dodaje se nakon odlomka koji počinje s "Ova jamstva su korisnikova isključiva jamstva.."

Jamstva navedena u ovom Poglavlju dodaju se pravima koje Korisnik može imati prema Zakonu o zaštiti tržišnog natjecanja i potrošača 2010 ili drugim zakonima i ograničena su samo do stupnja koji dozvoljavaju zakoni koji se primjenjuju. Referenca na jamstva i uvjete u ovom Ugovoru uključuje referencu na jamstva Zakona o zaštiti tržišnog natjecanja i potrošača 2010.

Sljedeći odlomak zamjenjuje odlomak koji počinje s "Osim ako nije drugačije navedeno u Prilogu ili Transakcijskom dokumentu.."

Osim ako nije drugačije navedeno u Prilogu ili Transakcijskom dokumentu, IBM pruža Odabrane proizvode koji nisu IBM-ovi bez jamstava ili uvjeta bilo koje vrste. Međutim, proizvođači, programeri, dobavljači ili izdavači koji nisu IBM-ovi mogu Korisniku dati svoja jamstva.

5.5 Sadržaj

Sljedeći odlomak dodaje se nakon odlomka koji počinje s "IBM pruža samo usluge za Sadržaj."

U slučaju kada IBM prikuplja Osobne podatke, Korisnik potvrđuje da je kod otkrivanja Osobnih podataka IBM-u poduzeo sve korake potrebne za usklađenost s pravilima za otkrivanje i prikupljanje u Nacionalnim načelima privatnosti koja se nalaze u Zakonu o privatnosti 1988, Korisnik se slaže i potvrđuje da je poduzeo razumne korake kako bi relevantnim pojedincima otkrio informacije o IBM-u koje su propisane u Nacionalnom načelu privatnosti 1.3, za koje Korisnik razumno vjeruje da su potrebni za Korisnikovu usklađenost s Nacionalnim načelima privatnosti.

NOVI ZELAND

1.3 Definicije - Definicija "Osobnih podataka"

Definicija se ispravlja i zamjenjuje sa sljedećim:

"Osobni podaci - sve informacije koje se mogu upotrijebiti za identifikaciju određenog pojedinca, na primjer ime, adresa e-pošte, kućna adresa ili telefonski broj, a koje su dostavljene IBM-u na pohranu, obradu ili prijenos, a uključuju i Osobne informacije definirane u Zakonu o privatnosti i zaštiti osobnih informacija."

1.6 Plaćanje

Sljedeći odlomak dodaje se nakon 1.6c kao 1.6d:

Za sve naplate ili druge iznose koji se plaćaju pod ovim Ugovorom određuje se dodavanje primjenjivog poreza na robu i usluge ("GST").

1.7 Porezi

Sljedeći odlomak zamjenjuje 1.7 u cijelosti:

Ako bilo koja vlada ili nadležnost nametne carinu, porez (osim poreza na dohodak), namet ili pristojbu na ovaj Ugovor ili na sam Odabrani proizvod, a to nije na neki način uključeno u iznos koji se plaća, Korisnik pristaje na plaćanje tog dodatnog iznosa kada mu IBM dostavi račun. Ako se promijeni stopa GST-a, IBM može prilagoditi naknadu ili drugi iznos za plaćanje tako da se ta promjena uzme u obzir od datuma kada stupi na snagu.

2.5 Opseg jamstva

Sljedeći odlomak dodaje se nakon odlomka koji počinje s "Ova jamstva su korisnikova isključiva jamstva.."

Jamstva navedena u ovom poglavlju dodaju se pravima koje Korisnik može imati prema Zakonu o jamstvima potrošača 1993 ili drugim zakonima koji se ne mogu isključiti ili zakonski ograničiti.

Sljedeći odlomak zamjenjuje odlomak koji počinje s "Osim ako nije drugačije navedeno u Prilogu ili Transakcijskom dokumentu.."

Osim ako nije drugačije navedeno u Prilogu ili Transakcijskom dokumentu, IBM pruža Odabrane proizvode koji nisu IBM-ovi bez jamstava ili uvjeta bilo koje vrste. Međutim, proizvođači, programeri, dobavljači ili izdavači koji nisu IBM-ovi mogu Korisniku dati svoja jamstva.

BANGLADEŠ, BUTAN I NEPAL

3.5 Programi i pretplata i podrška

Ovo što slijedi zamjenjuje odlomak koji počinje s "AKO IBM NE PRIMI TAKVO OVLAŠTENJE DO DATUMA ISTEKA" u 3.5.4 Automatsko godišnje obnavljanje Pretplate i podrške za softver i Izabrane podrške:

IBM će, uz dodatnu naplatu, obnoviti isteklu pretplatu i podršku za softver za sve Korisnikove licence Programa ili Izabranu podršku za sve Korisnikove licence Izabranog programa do sljedeće Obljetnice ako IBM ili Korisnikov preprodavač primi (1) Korisnikovu narudžbu za obnavljanje (npr. obrazac narudžbe, pismo narudžbe, narudžbu) prije isteka sadašnjeg razdoblja ili (2) Korisnikovu uplatu unutar 30 dana od Korisnikovog primanja računa pretplate i podrške za softver ili Izabrane podrške za sljedeće razdoblje, ovisno što se koristi.

Ovo što slijedi zamjenjuje odlomak koji počinje s "AKO IBM NE PRIMI TAKVO OVLAŠTENJE DO DATUMA ISTEKA" u 3.3.1 Automatsko obnavljanje Licenci s fiksnim trajanjem:

IBM će, uz dodatnu naplatu, obnoviti istekle Licence s fiksnim trajanjem za sve Korisnikove licence Programa u trajanju istom kao razdoblje koje trenutno istječe, ako IBM ili Korisnikov preprodavač primi (1) Korisnikovu narudžbu za obnavljanje (npr. obrazac narudžbe, pismo narudžbe, narudžbu) prije isteka trenutnog razdoblja ili (2) Korisnikovu uplatu unutar 30 dana od Korisnikovog primanja računa za Licencu s fiksnim trajanjem za sljedeće razdoblje.

PUR HONG KONG, PUR MAKAO I TAJVAN

Za transakcije koje se iniciraju i izvode u Tajvanu i navedenim Posebnim upravnim regijama, "PUR-ovima", izrazi koji u ovom Ugovoru sadrže riječ "zemlja" (na primjer "zemlja akvizicije" i "zemlja instalacije") zamjenjuju se sa sljedećim:

- 1) U **PUR Hong Kong**: "PUR Hong Kong"
- 2) U **PUR Makao**: "PUR Makao", osim u poglavlju 1.17.2 (Mjerodavno pravo) i
- 3) U **Tajvanu**: "Tajvan."

INDIJA

1.14.4 Rješavanje sporova

Zadnja rečenica u 1.14.4 zamjenjuje se sa sljedećim:

Ako se ne uloži tužba i ne pokrene neka druga pravna radnja unutar tri godine od pojave uzroka radnje u odnosu na bilo koje potraživanje koje jedna strana ima od druge, prava strane u odnosu na takvo potraživanje bit će izgubljena i druga strana će biti oslobođena obveza vezanih uz takvo potraživanje.

INDONEZIJA

1.15 Prekid Ugovora

Dodaje se sljedeći odlomak:

Obje strane se odriču odredbi članka 1266 Indonezijskog građanskog zakonika u kojima se traži sudska odluka za prekid ugovora koji određuje uzajamne obveze.

JAPAN

1.6 Plaćanje

Dodajte sljedeću rečenicu:

Korisnik pristaje na plaćanje unutar 30 dana od datuma izdavanja računa.

1.14.4 Rješavanje sporova

Na kraju 1.14.4 dodaje se sljedeće:

Dvojbe vezane uz ovaj Ugovor inicijalno će se rješavati između nas u dobroj vjeri i u skladu s principima uzajamnog povjerenja.

1.15 Prekid Ugovora

Sljedeći odlomak se dodaje ovom poglavlju:

Kad se sva ili bitni dio sredstava, potraživanja ili poslovanja bilo koje strane promijene tako da nastavak provođenja obaveza te strane postane nepraktičan ili nemoguć, druga strana može prekinuti Ugovor, uz prethodnu pisanu obavijest.

NARODNA REPUBLIKA KINA

1.3 Definicije - Definicija "Datuma instalacije"

Definicija Datuma instalacije zamjenjuje se sa sljedećim:

Datum instalacije —

- a. za IBM-ovu Strojnu komponentu koju IBM treba instalirati, to je radni dan nakon datuma kada IBM izvede instalaciju.
- b. za Strojnu komponentu koju postavlja Korisnik (CSU), i) drugi radni dan nakon dolaska na Korisnikovu lokaciju instalacije ili ii) dva mjeseca nakon datuma isporuke, ovisno koji datum je prije. Kada se CSU Strojna komponenta isporučuje za povezivanje s ne-CSU Strojem ili Strojnom komponentom koju isporučuje IBM, Datum instalacije CSU Strojne komponente bit će onaj datum koji pada kasnije od ta dva.

SINGAPUR

1.14.5 Ostali principi našeg odnosa

Sljedeće zamjenjuje uvjete u 1.14.5e:

Podložno pravima danim programerima i dobavljačima IBM-ovih Odabranih proizvoda u poglavlju **1.13** iznad (Ograničenje odgovornosti), osoba koja nije strana u ovom Ugovoru neće imati prava po Zakonu o ugovorima (Pravo trećih strana) da nameće svoje uvjete.

6.4 NADOPUNE ZA ZEMLJE EUROPE, BLISKOG ISTOKA, AFRIKE

EUROPA, BLISKI ISTOK I AFRIKA

Sljedeći uvjeti odnose se na sve zemlje u Europi, na Bliskom istoku i u Africi, osim ako uvjet za specifičnu zemlju ne odredi nešto drugo.

1.13.1 Stavke za koje IBM može biti odgovoran

U prvom odlomku, "100,000 američkih dolara" zamjenjuje se s:

EUR 500,000 (petsto tisuća eura)

ZEMLJE ČLANICE EU-A I DODATNE ZEMLJE KOJE SU NAVEDENE

Sljedeći uvjet odnosi se na sve zemlje članice EU-a, na Island, Lihtenštajn, Norvešku, Švicarsku, Tursku i na bilo koju drugu europsku zemlju koja je propisala lokalne zakone o tajnosti ili zaštiti podataka slične modelu EU-a.

1.14.5 Ostali principi našeg odnosa

Sljedeće zamjenjuje 1.14.5d:

- a. Definicije – U svrhu 1.14.5d, primjenjivat će se sljedeće dodatne definicije:
 - (1) Informacije poslovnog kontakta – informacije poslovnog kontakta koje Korisnik otkriva IBM-u, uključujući imena, poslovne položaje, poslovne adrese, telefonske brojeve i adrese e-pošte Korisnikovih zaposlenika i ugovaratelja.
 - (2) Osoblje poslovnog kontakta - Korisnikovi zaposlenici i ugovaratelji na koje se odnose Informacije poslovnog kontakta. Za Austriju, Italiju i Švicarsku, Informacije poslovnog kontakta uključuju i informacije o Korisniku i njegovim ugovarateljima kao pravnim osobama (na primjer, Korisnikove podatke o prihodu i ostale transakcijske informacije).
 - (3) Autoritet za zaštitu podataka - autoritet koji je uspostavljen Zakonima za zaštitu podataka i elektroničke komunikacije u odgovarajućoj zemlji ili, kod zemalja koje nisu članice EU-a, autoritet koji je odgovoran za nadgledanje zaštite osobnih podataka u toj zemlji ili (za sve prethodno) bilo koji propisno dodijeljeni nasljedni entitet.
 - (4) Zakoni o zaštiti podataka i elektroničkim komunikacijama – i) odgovarajući lokalni zakoni i pravila na snazi koja implementiraju zahtjeve Direktive EU-a 95/46/EC (o zaštiti pojedinaca s obzirom na obradu osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka) i Direktive EU-a 2002/58/EC (o obradi osobnih podataka i zaštiti privatnosti u sektoru elektroničkih komunikacija); ili ii) kod zemalja koje nisu članice EU-a, zakoni i/ili pravila usvojena u odgovarajućoj zemlji koja se odnose na zaštitu osobnih podataka i uređivanje elektroničkih komunikacija koje uključuju osobne podatke, uključujući (za sve prethodno) sve zakonske zamjene ili modifikacije toga.
 - (5) IBM grupa – International Business Machines Corporation iz Armonka, New York, SAD, njegova povezana društva i njihovi Poslovni partneri i podugovarači.
- b. Korisnik ovlašćuje IBM:
 - (1) za obrađivanje i korištenje Informacija poslovnog kontakta unutar IBM grupe u svrhu pružanja podrške Korisniku, uključujući omogućivanje usluga podrške i u svrhu produblivanja poslovnog odnosa između Korisnika i IBM grupe, uključujući, bez ograničenja, kontaktiranje Osoblja poslovnog kontakta (e-poštom ili na drugi način) i marketing proizvoda i usluga IBM grupe (“Navedena svrha”); i
 - (2) za otkrivanje Informacija poslovnog kontakta drugim članovima IBM grupe, ali samo u skladu s Navedenom svrhom.
- c. IBM se slaže da će se sve Informacije poslovnog kontakta obrađivati u skladu sa Zakonima o zaštiti podataka i elektroničkim komunikacijama i da će se koristiti samo za Navedenu svrhu.
- d. Do stupnja koji zahtijevaju Zakoni o zaštiti podataka i elektroničkim komunikacijama, Korisnik izjavljuje da je dobio (ili će dobiti) sve dozvole od Osoblja poslovnog kontakta i da im je izdao (ili će izdati) sve obavijesti potrebne da bi se IBM grupi omogućila obrada i upotreba Informacija poslovnog kontakta za Navedenu svrhu.
- e. Korisnik ovlašćuje IBM za prijenos Informacija poslovnog kontakta izvan Europskog ekonomskog područja, pod uvjetom da se prijenos izvodi pod uvjetima ugovora koje odobrava Autoritet za zaštitu podataka ili je prijenos dozvoljen po Zakonima o zaštiti podataka i elektroničkim komunikacijama.

Sljedeći uvjeti dodani su kao novo poglavlje 4.4.6 za Island, Norvešku i sve zemlje članice Europske unije ("EU"), osim Njemačke:

4.4.6 Odlaganje strojeva

Od datuma na koji u Korisnikovoj zemlji stupe na snagu lokalni zakoni i pravila koja implementiraju Direktivu 2002/96/EC Europskog parlamenta i Vijeća iz 27. siječnja 2003. na otpadu električne i elektroničke opreme (WEEE), primjenjuje se sljedeće:

4.4.6.1 Kada neki Stroj isporučen po ovom Ugovoru zamijeni stroj stavljen na tržište prije 13. kolovoza 2005., IBM će pokupiti i odložiti takav zamijenjeni stroj, pod uvjetom da to IBM treba napraviti po zakonu koji se primjenjuje. IBM može naplatiti takvo prikupljanje i odlaganje do stupnja koji dozvoljava zakon koji se primjenjuje.

4.4.6.2 Za sav WEEE, Korisnik je odgovoran za to da se WEEE može pokupiti na Korisnikovim prostorima unutar 30 dana od isporuke zamjenskog Stroja. Svaki puta kada IBM pokupi i odloži Korisnikov WEEE, na temelju zakonske ili ugovorne obaveze, Korisnik pristaje:

- a. da će sigurno obrisati s WEEE-a sve programe koje IBM ne isporučuje s originalnom opremom i podacima, uključujući bez ograničenja sljedeće: i) informacije o identificiranim pojedincima ili pravnim osobama ili o onima koji se mogu identificirati ("Osobni podaci"); i ii) Korisnikove povjerljive ili vlasničke informacije i ostale podatke. Ako uklanjanje ili brisanje Osobnih podataka nije moguće, Korisnik pristaje na transformiranje takvih informacija (npr. tako da su anonimne) tako da se više ne kvalificiraju kao Osobni podaci prema zakonu koji se primjenjuje.
- b. da će ukloniti sva sredstva s WEEE-a koji se vraća IBM-u;
- c. da IBM nije odgovoran za spremanje ili zaštitu sredstava, programa koje IBM ne isporučuje s originalnom opremom ili podataka na WEEE-u koji Korisnik vraća IBM-u; i
- d. da IBM može otpremiti dio WEEE-a ili čitav WEEE ili njegov softver na druge IBM-ove lokacije ili lokacije treće strane širom svijeta kako bi obavio svoje odgovornosti po ovom Ugovoru i Korisnik ovlašćuje IBM da to napravi.

ZEMLJE ZAPADNE EUROPE

2.3 Jamstvo za IBM-ove strojne komponente IBM-ovih uređaja

Sljedeći odlomak dodaje se nakon drugog odlomka za sve zemlje koje su ispisane u definiciji Zapadne Europe ispod:

Jamstvo za IBM-ove strojeve dobivene u Zapadnoj Europi bit će važeće u svim zemljama Zapadne Europe, pod uvjetom da su Strojevi objavljeni i dostupni u tim zemljama. U svrhu ovog odlomka, "Zapadna Europa" označava Andoru, Austriju, Belgiju, Cipar, Češku Republiku, Dansku, Estoniju, Finsku, Francusku, Njemačku, Grčku, Mađarsku, Island, Irsku, Italiju, Latviju, Lihtenštajn, Litvu, Luksemburg, Maltu, Monako, Nizozemsku, Norvešku, Poljsku, Portugal, Rumunjsku, San Marino, Slovačku, Sloveniju, Španjolsku, Švedsku, Švicarsku, Ujedinjeno Kraljevstvo, Državu Vatikan i sve zemlje koje se naknadno pridruže Europskoj uniji, počevši od datuma pristupanja.

EMEA

1.6 Plaćanje

Ovo što slijedi zamjenjuje 1.6b za sljedeće zemlje, osim onoga što je napomenuto:

Iznosi pristižu i mogu se platiti nakon primanja računa. Korisnik pristaje platiti shodno tome, uključujući sve zatezne kamate.

Ako se plaćanje ne izvede unutar 30 dana od datuma računa (ili u slučaju tromjesečne naplate unaprijed za ponavljajuće troškove, 60 dana od datuma računa), Korisnik može biti podložan plaćanju zateznih kamata.

Zatezne kamate se računaju na sljedeći način:

Belgija i Luksemburg:

Zamijenite prvu rečenicu u drugom odlomku gornjeg teksta za EMEA sa sljedećim:

Bilo koji iznosi koji se ne plate u skladu s uvjetima naznačenim na IBM računu će biti podložni izračunu zatezne kamate, koja će biti 1% po periodu od 30 dana, bazirano na dospjelom saldu s uključenim PDV-om, dok se ne plate u cijelosti. Dospjele zatezne kamate trebaju se platiti na kraju svakog perioda od 30 dana.

Danska i Švedska:

Kamata u skladu sa Zakonom o kamatama proporcionalno broju dana zakašnjenja.

Estonija, Latvija i Litva:

2% po mjesecu proporcionalno broju dana zakašnjenja.

Finska:

Kamata u skladu sa Zakonom o kamatnoj stopi, proporcionalno broju dana zakašnjenja.

Francuska:

U skladu s člankom 441-6 Zakona o trgovini, bez IBM-ove opomene mogu se naplatiti zatezne kamate za period koji počinje dan nakon roka za plaćanje navedenog na IBM-ovom računu, a završava datuma kada se uplati cjelokupni iznos naveden na računu; takve zatezne kamate računat će se na temelju stope jednake stopi Europske središnje banke za najnovije operacije refinanciranja plus 10 postotnih podova.

Njemačka:

Zatezne kamate će biti izračunate u skladu sa zakonskom stopom u Njemačkoj.

U drugom odlomku teksta za EMEA zamijenite oba izraza "datum računa" sa sljedećim:

datum dospijeca

Grčka:

Sljedeće zamjenjuje gornji tekst za EMEA:

Iznosi pristižu i mogu se platiti nakon primanja računa. Ako se plaćanje ne obavi unutar 30 dana od datuma računa, Korisnik može biti podložan plaćanju zateznih kamata.

Zatezne kamate će se računati po danu zakašnjenja, od datuma dospijeca računa, bazirano na maksimalnoj, zakonski dozvoljenoj stopi.

Italija:

Zamijenite zadnji odlomak u tekstu za EMEA sa sljedećim:

Zatezne kamate će se računati po danu zakašnjenja, bazirano na osnovnoj stopi koju objavljuje Italian Banking Association, ABI, a koja je važeća na zadnji dan u mjesecu u kojem IBM primi plaćanje, uvećanoj za tri posto.

U slučaju neplaćanja ili djelomičnog plaćanja, nakon formalne procedure potraživanja odobrenja ili sudskog postupka koji IBM može pokrenuti, obračunavat će se zatezne kamate od datuma dospijeca na računu, bazirane na primarnoj stopi Talijanske bankarske udruge ABI koja je na snazi zadnjeg dana u mjesecu u kojem je rok za plaćanje, uz dodatak tri postotna boda. IBM može prenijeti potraživanje na faktoring poduzeće; ako to IBM napravi, obavijestit će Korisnika u pisanom obliku.

Nizozemska:

Sljedeće zamjenjuje drugu i treću rečenicu teksta za EMEA:

Ako se plaćanje ne obavi unutar 30 dana od datuma računa, Korisnik će biti odgovoran za neplaćanje, bez potrebe za obavijest o neplaćanju. U tom slučaju, Korisnik će biti podložan plaćanju zateznih kamata od 1% po mjesecu.

Norveška:

Kamata u skladu sa Zakonom o kamatama proporcionalno broju dana zakašnjenja.

Južna Afrika, Namibija, Lesoto, Svazi:

Takve naknade obračunavat će se dnevno od datuma kada je IBM morao primiti uplatu i iznositi će 2% (dva posto) više od važeće primarne stope (banke koju odredi IBM) na svim nepodmirenim plaćanjima.

Španjolska:

Takve naknade će se računati sa stopom od 1% po mjesecu i po broju dana zakašnjenja.

Velika Britanija i Irska:

Takvi troškovi će se računati s mjesečnom stopom od 2% na iznos računa, ili prema zakonski dozvoljenoj stopi.

Velika Britanija, Irska, Južna Afrika, Namibija, Lesoto, Svazi:

Dodajte sljedeće:

IBM-ova prava na zatezne kamate dodaju se svim drugim pravima koja IBM ima pod ovim Ugovorom u slučaju da Korisnik IBM-u ne plati iznose koje mu je dužan.

IBM rezervira pravo da zahtijeva plaćanje prije isporuke ili neko drugo osiguranje plaćanja.

BAHREIN, KUAJAJT, OMAN, KATAR, SAUDIJSKA ARABIJA I UJEDINJENI ARAPSKI EMIRATI

Ovo što slijedi zamjenjuje odlomak koji počinje s "AKO IBM NE PRIMI TAKVO OVLAŠTENJE DO DATUMA ISTEKA" u 3.5.4 Automatsko godišnje obnavljanje Pretplate i podrške za softver i Izabrane podrške:

IBM će, uz dodatnu naplatu, obnoviti isteklu pretplatu i podršku za softver za sve Korisnikove licence Programa ili Izabranu podršku za sve Korisnikove licence Izabranog programa do sljedeće Obljetnice ako IBM ili Korisnikov preprodavač primi (1) Korisnikovu narudžbu za obnavljanje (npr. obrazac narudžbe, pismo narudžbe, narudžbu) prije isteka sadašnjeg razdoblja ili (2) Korisnikovu uplatu unutar 30 dana od Korisnikovog primanja računa pretplate i podrške za softver ili Izabrane podrške za sljedeće razdoblje, ovisno što se koristi.

Ovo što slijedi zamjenjuje odlomak koji počinje s "AKO IBM NE PRIMI TAKVO OVLAŠTENJE DO DATUMA ISTEKA" u 3.5.4 Automatsko obnavljanje Licenci s fiksnim trajanjem:

IBM će, uz dodatnu naplatu, obnoviti istekle Licence s fiksnim trajanjem za sve Korisnikove licence Programa u trajanju istom kao razdoblje koje trenutno istječe, ako IBM ili Korisnikov preprodavač primi (1) Korisnikovu narudžbu za obnavljanje (npr. obrazac narudžbe, pismo narudžbe, narudžbu) prije isteka trenutnog razdoblja ili (2) Korisnikovu uplatu unutar 30 dana od Korisnikovog primanja računa za Licencu s fiksnim trajanjem za sljedeće razdoblje.

AUSTRIJA

1.6 Plaćanje

Zamijenite tekst za EMEA u 1.6b sa sljedećim:

Plaćanje dostiže i naplaćuje se bez odbitaka nakon primanja računa. Korisnik pristaje platiti shodno tome, uključujući sve zatezne kamate. Ako IBM na svom računu ne primi unutar 30 dana iznos naveden na računu, nakon roka plaćanja IBM može naplaćivati zatezne kamate po stopi navedenoj u Transakcijskom dokumentu.

1.13 Ograničenje odgovornosti

Dodaje se sljedeća rečenica:

Sljedeća ograničenja i izdvajanja IBM-ove odgovornosti ne odnose se na odštete uzrokovane nemarom ili namjernom greškom.

1.13.1 Stavke za koje IBM može biti odgovoran

Prva rečenica zamjenjuje se sa sljedećim:

Mogu se pojaviti okolnosti u kojima, zbog IBM-ovog neizvođenja obveza iz ovog Ugovora ili drugih odgovornosti, Korisnik ima pravo na odštetu od IBM-a.

U drugoj rečenici prvog odlomka, obrišite cijeli izraz u zagradama "(uključujući temeljno kršenje, nemar, pogrešno predstavljanje ili drugo ugovorno ili izvanugovorno potraživanje)."

1.13.2 Stavke za koje IBM nije odgovoran

Sljedeće zamjenjuje 1.13.2b:

neizravne štete ili indirektno štete; ili

2.5 Opseg jamstva

Sljedeće zamjenjuje zadnji odlomak

Jamstvo za Odabrane proizvode koji nisu IBM-ovi:

- (a) Jamstvo je osigurano za period od dvanaest mjeseci, počevši od datuma isporuke. Potrošači imaju najmanje pravo na prijavu šteta prema jamstvu, unutar perioda ograničenja koje osigurava zakon.
- (b) IBM jamči da svaki Odabrani proizvod koji nije IBM-ov, kada se koristi u navedenoj operativnoj okolini, ispunjava svoje funkcije i zadovoljava specifikacije. U slučaju kada je

Odabrani proizvod koji nije IBM-ov dostavljen bez specifikacija, IBM jamči samo da Odabrani proizvod koji nije IBM-ov ispravno opisuju njegove informacije i da se može koristiti u skladu s informacijama o Odabranom proizvodu koji nije IBM-ov.

- (c) IBM ne jamči da će Odabrani proizvod koji nije IBM-ov raditi bez prekida ili grešaka ili da će IBM ispraviti sve kvarove programa. Korisnik je odgovoran za rezultate postignute upotrebom Odabranog proizvoda koji nije IBM-ov. IBM ne jamči da će Odabrani proizvod raditi bez prekida ili bez grešaka ili da će IBM ispraviti sve kvarove.
- (d) Ako to IBM odredi, jamstvo može dati i sam dobavljač treće strane.
- (e) U slučaju da IBM ne može otkloniti grešku u razumnom vremenskom periodu - čak i nakon odgovarajućeg probnog perioda - Korisnik može ovisno o grešci (po svom nahođenju) tražiti smanjenje cijene ili poništenje ugovora. U slučaju manjih grešaka ili odstupanja, Korisnik neće imati pravo na poništenje ugovora.
- (f) Osim toga, primjenjivat će se ograničenje odgovornosti.
- (g) Međutim, proizvođači, programeri, dobavljači ili izdavači koji nisu IBM-ovi mogu Korisniku isporučiti svoja jamstva.

AUSTRIJA, DANSKA, ESTONIJA, FINSKA, LATVIJA, LITVA, NORVEŠKA, ŠVEDSKA:

1.7 Porezi

Izbrišite zadnju rečenicu:

To ne uključuje poreze temeljene na IBM-ovoj neto dobiti.

BELGIJA, FRANCUSKA, VELIKA BRITANIJA, IRSKA, JUŽNA AFRIKA, NAMIBIJA, LESOTO, SWAZI:

1.7 Porezi

Izbrišite 1.7.

EGIPAT

1.14. Opći principi našeg odnosa

Izbrišite 1.14.1.

FRANCUSKA

1.9. Promjene uvjeta Ugovora

Sljedeće se dodaje ovom poglavlju:

Ako se Korisnik ne slaže s promjenom, Korisnik može prekinuti transakciju tako da pošalje pisanu obavijest IBM-u najkasnije petnaest dana nakon što IBM obavijesti Korisnika o promjeni.

Sve obavijesti će drugoj strani biti slane preporučenim pismom.

1.15. Prekid ugovora

Sljedeće se dodaje nakon četvrtog odlomka:

Sve obavijesti će drugoj strani biti slane preporučenim pismom.

NJEMAČKA

1.13. Ograničenje odgovornosti

Poglavlje Ograničenje odgovornosti u cijelosti se zamjenjuje sljedećim:

- a. IBM će bez ograničenja biti odgovoran za 1) gubitak ili oštećenje uzrokovano kršenjem izričitog jamstva; 2) štete ili gubitke koji rezultiraju tjelesnom ozljedom (uključujući smrt); i 3) štete uzrokovane namjerno ili nemarom.
- b. U slučaju gubitka, štete i dodatnih rashoda uzrokovanih manjim nemarom ili kršenjem važnih ugovornih obveza, IBM će biti odgovoran, bez obzira na osnovu po kojoj Korisnik ima pravo na potraživanje odštete od IBM-a (uključujući temeljno kršenje, nemar, pogrešno predstavljanje ili drugo ugovorno ili izvanugovorno potraživanje), samo do jednog od sljedećih iznosa, ovisno koji je veći: 500,000 eura ili naknada (ako je Odabrani proizvod IBM SaaS ili podložan naplati Fiksnog termina, do 12 mjeseci naknade) koju je Korisnik platio za Odabrani proizvod koji je uzrokovao gubitak ili štetu. Prekršaji koji zajedno rezultiraju ili doprinose istom gubitku ili odšteti, smatrat će jednim prekršajem.

- c. U slučaju gubitka, štete i dodatnih troškova uzrokovanih manjim nemarom, IBM neće biti odgovoran za neizravne ili indirektno štete, čak i ako je IBM bio obaviješten o mogućnosti pojave takvog gubitka ili štete.
- d. U slučaju kašnjenja na IBM-ovoj strani: 1) IBM će Korisniku platiti iznos koji ne prelazi gubitak ili štetu uzrokovanu IBM-ovim kašnjenjem 2) IBM će biti odgovoran samo za rezultirajuću štetu Korisnika, podložno odredbama Stavki a i b iznad.

1.14.4. Rješavanje spora

Zadnja rečenica u 1.14.4 zamjenjuje se sa sljedećim:

Potraživanja proizašla iz ovog Ugovora podložna su periodu ograničenja od tri godine, osim onoga što je navedeno u Poglavlju 2 (Jamstva) u ovom Ugovoru.

1.14.5 Ostali principi našeg odnosa

Sljedeće zamjenjuje 1.14.5e:

Ovim Ugovorom ne stvara se pravo ili uzrok radnje bilo koje treće strane, niti je IBM odgovoran za potraživanja treće strane od Korisnika, osim (do stupnja dozvoljenog u Poglavlju 1.13 (Ograničenje odgovornosti)) za: i) tjelesne ozljede (uključujući smrt); ili ii) oštećenje nepokretne ili pokretne imovine za koju je (u bilo kojem slučaju) IBM pravno odgovoran toj trećoj strani.

2.2 Jamstvo za IBM-ovu Pretplatu i podršku za softver i izabranu podršku

Sljedeće zamjenjuje 2.2

IBM jamči da će se Održavanje softvera izvoditi s razumnom pažnjom i vještinom i u skladu s njegovim trenutnim opisom i odredbama u ovom Ugovoru.

Korisnik potvrđuje da će pravovremeno poslati pisanu obavijest o neusklađenostima s ovim jamstvom kako bi IBM mogao poduzeti korektivnu radnju.

IBM će popraviti sve kvarove pokriveno jamstvom za koje je Korisnik dao pisanu obavijest. Ako se kvar ne popravi u razumnom vremenskom periodu, Korisnik može za taj kvar, pod uvjetom da je umanjena vrijednost mogućnosti rada, zatražiti smanjenje cijene ili raskinuti ovaj Ugovor. U slučaju manjih kvarova ili odstupanja, Korisnik neće imati pravo na raskid ovog Ugovora. U slučaju kada Korisnik ima pravo na potraživanje odgovornosti zbog kvara pokrivenog jamstvom, primjenjuje se poglavlje Ograničenje odgovornosti. Međutim, Korisnik neće imati pravo na potraživanja odgovornosti koja nastanu zbog manjih jamstvenih kvarova.

2.3 Jamstvo za IBM-ove Strojne komponente IBM-ovih Uređaja

Sljedeće zamjenjuje 2.3:

IBM garantira da IBM-ova strojna komponenta nema kvarova u vrijeme isporuke i da zadovoljava svoje Specifikacije. Jamstveni period za Strojnu komponentu počinje na Datum instalacije, ali najranije na datum isporuke. U jamstvenom periodu IBM će ispraviti sve kvarove pokriveno jamstvom, bilo popravkom ili zamjenom.

U slučaju da IBM ne može ispraviti kvar pokriven jamstvom ili ne može završiti popravak u razumnom vremenskom periodu, Korisnik može za taj kvar, pod uvjetom da je umanjena vrijednost mogućnosti rada Strojne komponente, zatražiti smanjenje cijene ili raskinuti Ugovor. U slučaju manjih kvarova pokrivenih jamstvom, Korisnik neće imati pravo na raskid ovog Ugovora.

U slučaju kada Korisnik ima pravo na potraživanje odgovornosti zbog kvara pokrivenog jamstvom, primjenjuje se poglavlje Ograničenje odgovornosti. Međutim, Korisnik neće imati pravo na potraživanja odgovornosti koja nastanu zbog manjih jamstvenih kvarova.

2.5 Opseg jamstva

Drugi odlomak se briše.

Zadnji odlomak zamjenjuje se sa sljedećim:

Ako IBM tako odredi, proizvođači, programeri, dobavljači ili izdavači koji nisu IBM-ovi mogu davati jamstva za Odabrane proizvode koji nisu IBM-ovi.

4.4.6 Odlaganje strojeva

Sljedeći uvjeti dodaju se kao novo poglavlje 4.4.6:

U skladu sa zakonima pozicioniranja na tržištu, povrata i ekološkog odlaganja električne i elektroničke opreme (Zakon o električnoj i elektroničkoj opremi - ElektroG), za strojeve će važiti sljedeće:

4.4.6.1 IBM je spreman uzeti natrag IBM-ovu otpadnu električnu i elektroničku opremu (WEEE) koja je bila stavljena na tržište u strojevima nakon 13. kolovoza 2005. i IBM će biti odgovoran za odlaganje takvih strojeva.

4.4.6.2 Prema njemačkom zakonu, Korisnik je odgovoran za odlaganje WEEE-a koji nije pokriven u prethodnoj rečenici. U ovom slučaju, IBM je spreman uzeti natrag i odložiti takav WEEE u skladu s mjerodavnim pravom, uz naplatu odgovarajuće naknade za odlaganje Korisniku, temeljem zasebnog ugovora.

Korisnik je odgovoran za to da se WEEE može pokupiti na Korisnikovim prostorima unutar 30 dana od isporuke zamjenskog Stroja.

4.4.6.3 Kada IBM pokupi i odloži Korisnikov WEEE, temeljem zakonske ili ugovorne obveze, Korisnik se slaže sa sljedećim:

- a. Korisnik je odgovoran za uklanjanje svih sredstava s WEEE-a koji se vraća IBM-u i za sigurnosno brisanje svih podataka koje Korisnik smatra osjetljivim (uključujući osobne podatke) s otpadnih strojeva (npr. s hard diska, uređaja za pohranu, memorijskih čipova i slično), prije nego što će biti dostupni IBM-u ili imenovanom dodjelniku za prikupljanje. U slučaju da Korisnik ne može ispuniti ovu obvezu zbog tehničkih razloga, Korisnik će u pisanom obliku obavijestiti IBM o tome. U tom slučaju, IBM će imati ovlaštenje za brisanje svih podataka pohranjenih u/na otpadnom stroju prema uputama i zahtjevu Korisnika i u skladu s "IBM-ovim dodatnim odredbama i uvjetima za obradu Korisnikovih podataka u skladu s § 11 BDSG";
- b. IBM nije odgovoran za spremanje ili zaštitu sredstava, programa koje IBM nije isporučio u originalnoj opremi i podataka na WEEE-u koji Korisnik vraća IBM-u; i
- c. IBM može otpremiti čitavi WEEE ili njegov dio ili softver na druge IBM-ove lokacije ili lokacije treće strane širom svijeta kako bi ispunio svoje odgovornosti iz ovog Ugovora i Korisnik ovlašćuje IBM da to napravi.

NIZOZEMSKA

1.6. Plaćanje

Dodajte sljedeće odlomke u 1.6b:

Korisnikovu uplatu možemo upotrijebiti za podmirivanje drugih Korisnikovih nepodmirenih računa.

Naša prava na zatezne kamate dodaju se svim drugim pravima koja imamo pod ovim Ugovorom u slučaju da Korisnik IBM-u ne plati iznose koje nam je dužan.

Također zadržavamo pravo na temeljenje naše odluke o zaključivanju Ugovora s Korisnikom na Korisnikovoj solventnosti i na traženje plaćanja prije isporuke ili nekog drugog osiguranja plaćanja.

Korisnikova obveza plaćanja je bezuvjetna i nije podložna smanjenju, protuzahjevju, zaštiti, prekidu zbog protutražbine, odlaganju ili nadoknadi.

Zamijenite 1.7 sa sljedećim:

Korisnik pristaje na plaćanje svih poreza i obveza, bez obzira na njihovu kvalifikaciju, osim ako na računu nije navedeno nešto drugo.

JUŽNA AFRIKA, NAMIBIJA, LESOTO, SVAZI

1.6 Plaćanje

Dodajte sljedeću rečenicu:

Kada Korisnik plati čekom, uplata se smatra dovršenom tek kada IBM primi Korisnikov ček i kada IBM-ovi ovlašteni bankari izvrše doznaku na odgovarajući račun.

ŠVICARSKA

1.3 Definicije - Definicije "Programa koji nije IBM-ov"

Definiciji Programa koji nisu IBM-ovi dodaje se sljedeće:

IBM ne prihvaća nikakvu odgovornost niti ne dodjeljuje bilo kakva jamstva.

1.14. Opći principi našeg odnosa

Izbrišite 1.14.1.

TURSKA

1.6 Plaćanje

Sljedeće zamjenjuje 1.6b

Iznosi pristižu i mogu se platiti nakon primanja računa. Korisnik pristaje platiti shodno tome, uključujući sve zatezne kamate.

Ako se plaćanje ne obavi unutar 30 dana od datuma računa, Korisnik može biti podložan plaćanju zateznih kamata.

Dodajte sljedeće na kraj ovog poglavlja:

Korisnik je odgovoran za sve bankarske troškove (uključujući bez ograničenja troškove kreditnog pisma, provizije, biljege i produžetke) koji se pojave u i izvan Turske.

IRSKA I UJEDINJENO KRALJEVSTVO

Sljedeća rečenica dodaje se u drugi odlomak uvoda:

Ništa u ovom odlomku neće imati učinak isključivanja ili ograničenja odgovornosti za prijevaru.

1.13 Ograničenje odgovornosti

1.13.1 Stavke za koje IBM može biti odgovoran

Prvi odlomak Podpoglavlja zamjenjuje se sa sljedećim:

Za potrebe ovog poglavlja, "Prekršaj" označava bilo koji čin, izjavu, propust ili nemar s IBM-ove strane, koji je vezan uz ili se odnosi na dodijeljenu licencu Programa, prodanu robu ili usluge koje IBM izvodi po ovom Ugovoru, u skladu s IBM-ovim pravnim odgovornostima Korisniku, bilo ugovorno ili izvanugovorno. Prekršaji koji zajedno rezultiraju ili doprinose istom gubitku ili odšteti, smatrat će jednim Prekršajem.

Mogu se pojaviti okolnosti u kojima, zbog IBM-ovog Prekršaja kod izvođenja obveza iz ovog Ugovora ili drugih odgovornosti, Korisnik ima pravo na odštetu od IBM-a. Bez obzira na osnovi po kojoj Korisnik ima pravo na potraživanje odštete od IBM-a i osim ako to izričito zahtijeva zakon bez mogućnosti ugovornog odricanja, IBM-ova čitava odgovornost za jedan Prekršaj neće premašiti iznos izravne štete koju je Korisnik stvarno pretrpio kao neposrednu i izravnu posljedicu prekršaja, do (1) 500,000 eura (ili ekvivalentnog iznosa u lokalnoj valuti) ili (2) 125% naknade (ako je Odabrani proizvod podložan naknadi za fiksni termin, do naknade za 12 mjeseci) za Odabrani proizvod koji je predmet potraživanja, ovisno koji iznos je veći. Bez obzira na prethodno, iznos odštete za tjelesnu ozljedu (uključujući smrt) i odštete za nepokretnu i pokretnu imovinu za koju je IBM pravno odgovoran nisu podložne tom ograničenju. Osim toga, iznos koji (ako postoji) IBM plaća u skladu s odredbama poglavlja 1.12.1 neće biti podložan ograničenjima ili izdvajanjima navedenim u ovom poglavlju 1.13.

1.13.2 Stavke za koje IBM nije odgovoran

Stavke 1.13.2b i 1.13.2c zamjenjuju se sa sljedećim:

- b. posebne, posljedične, primjerne ili neizravne odštete ili posljedične odštete; ili
- c. izgubljeno vrijeme uprave ili izgubljena dobit, poslovi, prihodi, dobar glas ili očekivane uštede.